加華僑報

月刊

贈閱

CHINESE-CANADIAN COMMUNITY NEWS

OTTAWA, ONTARIO, CANADA
VOL·4, NO·11 NOV. 1982

一九八二年 十一月號
第四卷 第十一期

Tel: 233-7705

CATHAY

Restaurant and Tavern

"Famous Chinese Food"

國泰酒樓

正宗粤菜
大小筵席
隨意小酌
常備和菜
價錢便宜
請來一試

歡迎外賣

香港名厨
歐陽欽
主理

重金禮聘

霍波
名點心師傅
主理茶點部

週末茶市營業時間
由上午十時至下午
二時。

Ample Parking

有停車場

228 Albert St. at Bank.

加拿大渥太華市

加華僑報

（每月中旬出版）

一九八二年十一月號

（總號第四十號）

封面：崇獲加京聖誕遊行花車冠軍的
中華會館龍舟及全體工作人員

本報出版宗旨

㈠忠誠報導華人社區及其他民族的活動，籍以增進彼此的瞭解。
㈡促進華人社區與其他民族之和平親善，及互助合作的精神。
㈢發揚中國之優良文化及傳統美德。
㈣擁護及發揚加拿大政府之多元文化政策。
㈤對宗教及政治嚴守中立態度。

發行者：加京中華會舘
出版者：加華僑報社
社址：中華大廈，80 FLORENCE STREET
P.O. Box 2905 Stn 'D'
Ottawa, Ont. K1P 5W9
Canada
營業部：廣告、訂閱　電話：729-3405

社長：林安邦
副社長：梁冬林
中文編輯：李乃斌、江惠民、麥樂生
英文編輯：余岑少齡
編務：黃永渠、江永樂、周兆安、鄭寶芳、陳民智、何蔚

OUR EDITORIAL POLICY

(1) To provide responsible reporting of various local social and cultural activities in the Chinese and other ethnic communities so as to enhance mutual understanding.
(2) To promote friendship and harmony within the Chinese community and with other ethnic communities.
(3) To Promote Chinese arts and culture.
(4) To support and promote Canada's policy of multiculturalism.
(5) To maintain a neutral stance towards religion and politics.

Published by The Chinese Canadian Community News
A subsidiary of the Chinese Community Ass'n of Ottawa

PUBLISHER : DAVID LAM
DEPUTY PUBLISHER : TAN LUONG
EDITORS : WAYMAN C. KONG, LAC MACH, CALVIN C. LY
ENGLISH EDITOR : IRENE YEE

社論

發展華埠和發揚文化，對華人社會的影響

關心華人社區動向的人士會注意到；近日加京華人社會正醞釀一項艱巨的建設工作，就是要為加京華人建起一個富有中華民族色彩的區域。為發起這項建設，華人中的一些熱心人士，今正積極向各方展開初步探討和諮商。與此同時，一般外族同胞，或知名政要，對此多作良好反應，同聲强調了建立華埠的必要。尤有進者，近日，在渥太華市政府大選期間，從候選人在競選宣言中對這項建設計劃，向華人作出的種種襄助許諾，又進一步加强了我們對建立自己華埠的信心。

從發揚中華文化的目的出發，建設華埠，從好的方面看，對提高加京華人社會地位和形象，實有其積極的功能作用。因為「文化」即是人生的結晶。無論語言、文字、思想、以及人生的各方面，一切都包涵了「文化」在內。而我們的中華文化又是一個「崇尚和平」，和「崇尚道義」的好文化。它由前人經歷了數千年的積聚、演變、蛻化，給我們華人留下了今日極其豐富的遺產，也直接將華人後裔在品格上陶冶成一個「崇尚和平道義」兼「重視倫常品德」的民族。

試看西方各國對犯罪少年的調查，有些地方，發現華僑少年的犯罪行為，幾乎可說完全不見存在。對這問題，是否我們華僑較有方法和時間來管教自己的子女呢？不，這大都是我們中華文化力量的影響，是我們幾千年的文化傳統給我們啓發了人類社會上下彼此的相處之道，和培育了對父母、子女、兄弟、朋友間的人倫道理。幾千年來，這股文化力量很自然地不斷替我們炎黃子孫，在精神上形成了一種要固守良好道德的潛力和良知，在很多場合裡，能擺脫種種罪惡的誘惑和綑綁。

中華文化確是一個「崇尚和平道義」的文化。歷受這股文化力量的薰陶，居留外地的華人或華僑，有常懷「己立立人」的心志。他們行事為人均抱着視「仁」善鄰，明「禮」尚「義」，講「信」修睦的態度。所以歷年來，在居留地裡，華人或華僑大都能本着和平親睦（仁的表現），勤儉節約（義的表現）的美德，來消除各族間的隔膜誤會，促進了民族情感，結果導致彼此能互利相安。沿着這個方向發展，華人或華僑，在寄居國裡，又能不虛假地，切實地、真誠地（信的表現）去發揮互助合作與共同開發的精神，不斷與當地人民增進彼此合作，或共致力當地經濟的繁榮，使華人或華僑事業的發展，能與當地社會利益和法律相一致（禮的表現）。這股優美的文化傳統和道德倫理，假如將來能藉華埠的存在，有規劃地、有組織地、努力去宣揚、啓發、同時，在共同的大家庭中，合力找尋每個問題的正誤，揭示事物的優劣，努力去蕪存菁，擇善而從，那麼，加京華人社會的地位必然會日見提高。

除了人的倫理道德、待人接物，以及立德處世的道理外，中華文化傳統中，還有很多極其高深，極其優美的特點，可助我們提高華人社會的形象。例如在藝術方面，無論音樂、戲劇、書畫、運動、家庭佈置、園林建築、服裝飲膳等，都有着一套足以感人的地方。將來，在華埠區域內，我們只要能好好的倡導推廣，中華文化和傳統的優美，會備受華外人士推崇與重視，是無可置疑的。

從以上的觀點推論，我們認為：

「發展中華文化和傳統」的工作，會「提高我們華人社會的地位」；

「建立華埠」，是一件「發展中華文化和傳統」的工作；因此，

「建立華埠」，是會「提高我們華人社會的地位」的。

最後，我們還有這個看法：要把文化作全面的新發展，我們除了要發揚中華民族固有的道德和倫理外，換言之，就是要美化「人對人」和「人對物」的關係和態度，我們更要學步西方文化發展的方向，更要汲取西方文化發展的精髓，就是要以「充份發展人的理智」，以及要以「充份去認識人和物的理」，作為我們必要加緊鑽研的兩大重要課題（這是智的追求）。換句話說，就是急趕西方自然科學及社會科學的先進水平。

市政府改選後話

霖　芙

十一月八日渥太華市政府改選，結果市長一席，刁華女士以五萬七千一百三十選票，壓倒根德先生的四萬八千三百六十九選票獲勝。刁華女士的勝利是意料中事，因為渥太華的經濟不像其他地區那麼不景，雖然這兒也有不少人失業，但不是一籌莫振。最主要刁華女士是個為市民謀福利為前題的市長，她領導下的市政府，四年來也很有成績，因此很多市民覺得在經濟困難時，選一位有經驗的市長較為上算，所以「師範學院」改為「藝術中心」的提案也沒有影响刁華女士（按市政府改選前一星期，在市府會議中，這藝術中心提案是八票對八票，連刁華一票在內，結果沒有決定，而最近消息是若市府議員意見不一，兩方堅持不下，這藝術中心提案將會作廢，又據說省政府不打算撥款援助）。

刁華女士蟬聯第三任市長，是譽有榮然，但是根德先生之敗，也可說是雖敗猶榮，根德先生以一個新進者姿態，能夠獲到近五萬居民的選票，使這市府選舉生色不少。這是民主社會的表現，凡事有自由選擇權。

說到市政議員，除了三位新人所有的舊議員在這次改選全部獲勝，三位新人是：

㈠麥士廉先生（MICHAEL McSWEENEY）代表肯地拔區（CANTERBURY WARD）。他是代替了根德先生的一席。

㈡在烈治民區（RICHMOND WARD），當力特先生退休，沒有參加競選，新的議員是何士敏女士（JACQUELIN HOLZMAN）。

㈢但是出乎意料之外，威靈頓區（WELLINGTON WARD），一這四屆當選的周佳士先生被前任中區公民代表協會的主席洪氏女士（DIANE HOLMES）打敗。有些靈通人士批評周佳士失敗的原因是因為中區選民女性較多，加上有很多居民很想有一位新代表，來解決他們的住所問題。而洪氏女士工作不懈，數月來吁籲市民投她神聖一票，她的勝利不是偶然的。

最使人注目的是渥太華開埠以來，本屆市府議院十五席內，有五席是女性議員，在今天的加拿大，居民凡二千五百萬，女性數目佔過半。女性受高等教育和專門技術者較以往多，而女性從政者亦大不乏人，本屆的渥太華市府議院亦不能例外。這也是民主政制社會裡的進展過程，充份發揮了民意的傾向。

「會見市政府候選人座談會」有感

中華會館在十月卅一日，在中華大廈禮堂舉辦一項從未嘗試過的活動。其名稱為「會見市政府候選人座談會」，其目的之一為供給華埠一帶華僑一個機會去了解每一位候選人的政見和抱負，因而可作投選那位候選人的決定；其次為提高華人選票之重要性。

是日一時半，群眾已魚貫入場，濟濟一堂，好不熱鬧。

大會由中華會館主席陳炳良先生主持，並由蘇婉玲小姐和程碩浩先生為各候選人翻譯其演講詞。首先演講的為市政議員候選人。他們在群眾掌聲中分別入座，候選人中代表威靈頓區的有周佳士先生、寶華烈先生和洪士太太；代表達許士區的有華倫曾富先生和夏力士先生。雖然各候選人所講的和他們競選宣傳報章所說沒有多大出入，但由他們個別講來，仍然娓娓動聽；講到激昂之處，真有令人巳不得立刻投他一票的感覺、繼續為答覆群眾提出的問題，他們都能一一的提出圓滿答覆。

是日高潮為市長候選人的演講。有二位候選人出席此坐談會—現任市長刁華女士、江德先生。

各候選人都施出渾身解數，朗朗的道出他們的施政抱負和宗旨，尤其是刁華女士的勤政和江德先生的力圖節儉的施政宗旨，可謂各擅勝場，令人有難分彼此的感覺，真希望能有雙市長制度，讓兩人各展其長為人民謀幸福。可惜此願永難償！所謂一山難藏二虎，現有政制所限，注定其中一人要落選，此可為渥太華市人民的大損失也！

繼續是同答問題，眾候選人都有條不紊的詳細解答，後因要趕往CBC舉辦的演講節目，他們匆匆的在群眾掌聲中離場，而此一創舉亦在群眾慢慢離開中華會館中宣告圓滿結束。

安省政壇創舉 失比梨選出華裔市長

失比梨市訊：本月八日全安省城市政府舉行改選。以盛產鎳礦馳名世界的失比梨市亦不例外，但投票結果，五十一歲的華裔土木工程師黃彼德（評音）先生獲選為下屆市長，開創了安省政壇的先例。黃君為加拿大沙省土生，已婚，有兩兒女，在失比梨市工程局任工程師巳九年，此次競選成功，實為安省華人增光不少。

加華僑報十月份捐款

李約　二十元
謝興　廿五元
林權銳　十元
司徒樹濃　十元
李華　五元

聚豐園

MANDARIN COURT

We specialize in authentic SZECHAUAN, HUNAN, MALAYSIAN and Northern Chinese Food

Reservations 225-8882

本號

重金禮聘名師
獨步川湘風味
正宗北京烤鴨
精製星馬餐點
大宴小酌俱全
竭誠歡迎惠顧

每逢週末上午十一點至下午二點
供應精製北方美點
星馬蝦麵，小籠包
鍋　貼，葱油餅
豆沙酥餅，担担麵
紅燒牛肉麵，凉拌肚絲
凉拌耳絲，排骨麵

營業時間：星期日、一、……由上午十一時至晚上十時
星期四、五、六：由上午十一時至晚上十一時
星期二休息

1374 Baseline Road (near Merivale)

社區消息版

渥太華中文學校舉行演講比賽

（本報訊）渥太華中文學校為提高各學子華語能力，除呼籲家長在家中多用華語外，並於十一月廿日在該校舉行演講比賽。是賽分以國、粵語按一、二年級為第一組，三、四年級第二組及五、六年級和進修班第三組分別舉行。初賽時於各班中由全班同學參加，並由導師及同學互相評定優劣，各班優勝者再參加全校決賽。演講題材由學生自定，並由家長輔導練習。該校所辦此項比賽更進一步地加强了學校中文教育與家庭輔導工作之相輔相成。

又訊：該校為慶祝農曆新年，將於明年二月初旬舉辦遊園大會，會中預定除智益遊戲、食物品嚐、手工藝展售外，並有為成人所設之燈節猜謎。目前該校正利用課餘積極準備中。屆時除全體師生及家長參加外，並歡迎校外人士參加同樂。

柯京成立耆英會

本市中華會館耆英部理事蔡錫培、鮑以文，經于十一月七日下午二時，召集高齡僑胞會議籌組耆英會，到會五十餘人。臨時主席蔡錫培致辭，闡述開會意旨，繼有鮑以文致意，旋由中華會館主席陳炳良發揮述明，此會是為高齡僑胞康樂及各項活動之自由組織，會館早次會議經議決撥款五百元為開辦經費，李段曼麗女士以國語詳述前情，另有青年女士林方夫人等熱誠在場勸助一切，主席對各位辛勞十分感謝。即時開始選舉，當選理事鮑以文、李布勳、蔡錫培、楊繼昌、卓永全、譚連育夫人、周兆安。會長蔡錫培；副會長鮑以文；兼書記財政楊繼昌；聯繫周兆安、韓文煥；庶務譚連育夫人；策劃卓永全；指導員李布勳。此次籌備會議圓滿解決正式成立，定名柯京華人耆英會。殿以茶點餉衆盡歡而散，該會又定于十二月四日下午二時（星期六）召開第一次會議，屆時有電影、音樂，又希能組太極拳班、下棋及各項活動，請各高齡僑胞繼續參加入會。

中華羽毛球會完成大廈球場設備

本報特訊：中華會館主辦的中華羽毛球會最近在李志彥理事主持下，羽毛球會完成了在大廈禮堂內的羽毛球運動設備，並定于本月十六日星期二晚上七時半開放，歡迎各界同胞參加，球會並定每星期開放兩晚，即星期二及星期四晚上七時半至十時半，會費不論老幼每人每年貳元。球拍及羽毛球必須自備。練球時，必須穿運動膠鞋（最好鞋底是淺色膠），以減少失足跌傷的機會。各界同胞對羽毛球運動有興趣者請隨時到場參觀及參加云。

渥太華華裔優秀青少年

（本報訊）茲簡介本年度渥太華華裔優秀青少年：

▲王偉清夫婦之公子（LOUIE WONG）以高分畢業於CANTERBURY HIGH SCHOOL，並榮獲THE UNIV. OF WESTERN ONTARIO醫學院之獎學金攻讀醫科。

▲倪祖廉夫婦之公子（FREDDY NI）榮獲今年THE CITIZEN頒發之高中畢業班年刊設計獎。

▲趙彥奇夫婦之女公子（GLENA CHAO）今年以全校總平均最高分畢業於CARLETON UNIV。

台灣大專同學聯誼會成立

加京台灣大專畢業同學聯誼會，已於九月十二日假中華大廈舉行成立大會，到有同學及家屬三百多人，大會通過會章並選出十五位執行委員，會後並舉行聚餐及電影欣賞。執行委員已互推選出會長史可可；副會長董天培及秘書、聯絡、文康、財務、福利、各組召集人為謝祖德、刑谷尊、劉靜芝、熊道敏、黃永渠。

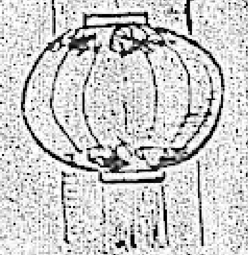
據聞該會近期將舉辦聖誕聚餐同樂會，已定於十二月十七日（星期五）晚間在商業中學餐廳舉行，並將由聖誕老人贈禮品給小朋友。又春節成人聚餐同樂會（燈謎、棋賽、歌星演唱、舞會）將於二月十九日晚間舉行，歡迎各界華僑參加同樂，詳情可向聯絡人刑谷尊（226—3184），趙中興（224—3701），張瑛（829—7147）聯絡。

最近捐款中華大廈

黃潤深先生夫人　二百元

中國醫藥中心
Chinese Accupuncture & Herbs Center
615 Somerset St. W., Ottawa ☎ 235-9917

藥材成藥
滋養補品
中醫診症
針灸推拿
由北京中醫學院本科六年制畢業
十六年診症經驗
中醫醫師 周馮蓮波駐診
針灸
全日診症
請電話預約



參加聖誕慈善遊行　會館龍舟榮獲首獎

本報特訊：本市消防員公會舉辦的一年一度聖誕遊行，目的是為貧苦兒童籌募聖誕玩具，使他們在聖節期間，也獲得聖誕老人的眷顧和溫暖，這是一個非常有意義的慈善活動，中華會館全體理事，鑑于華人生活在此，必須與本國各民族合作，為本市福利共同努力，方能爭取其他民族對華人的尊重，故在上月一致通過參加今年的遊行（去年會館沒有參加）。今年的華人花車，由會館第三副主席鍾耀榮醫生負責策劃，李志彥理事負責設計，他們的最後理想成果，是一隻多姿多采，非常別開生面的中國龍舟，這隻龍舟，長十八餘尺、高逾八尺、闊五尺餘，全條龍身，襯以金邊紅鱗，栩栩如生。在遊行時、龍舟上四名青年健兒，插鼓打鑼，聲威遠揚。四名少女，穿上中國冬裝，向觀衆頻頻揮手，並散發中國糖果給沿途兒童，所以龍舟到處，掌聲雷動，令人非常感動，不少觀衆，趨前低訴，說他們甚欣賞這隻美麗的中國龍舟，而評判結果，龍舟更獲得非商業組花車冠軍銜，為本市華人增光不少。

今年遊行，天公特別造美，天氣特別溫和，以致沿途觀看的群衆，萬人空巷，擠擁非常，尤其是小孩及兒童，更加不計其數。他們每個天真無邪的小臉上，都堆着難以形容的笑容，異樣的興奮，充分地為加京初冬帶來了無限的春意。

今年的華人花車遊行，無可否認是非常的成功，然而這個成功的果實是靠數十個熱心人士的努力，才能有這樣的收成，特別是鍾耀崇醫生夫婦、李志彥理事夫婦、黃自健理事夫婦及李春華先生夫婦，他們在數星期前已開始工作，由鍾醫生借出他的車房做工場，最近兩週末及遊行前夕，他們更積極趕工，至凌晨二、三小時，方才倦極收工。更是難能可貴。其他鼎力協助的有傅子良夫婦、符氣光夫婦、葉楚文夫婦及 LORRAINE THOMPSON 女士。後者是西人，但却是龍頭和龍尾的製造者，她為這件工作，費了十餘個晚上，方能及時完成，除了上述的核心工作人員外，還得余輝能、蘇耀華、何健安及張漢銘諸君担任鑼鼓手，司徒偉倪、胡珊珊、李秀蓮及黃美君諸小姐担任向觀衆揮手及派糖工作，同時，吳崇動夫人、譚劍峯夫人、陳倫淑珊女士及張志中，梁冬林、李乃斌、鄭寶芳、程碩浩、葉成林、李文先生和龍園酒家的鑼鼓，以及合與雜貨店的糖果等，他們對這次建造龍舟，也付出了不少重要的幫助和支持。這是僑社合作的一個良好例子，希望加京華人能以此為模範，衷誠合作，則本市華僑社會的前途，是無可限量的，希各同胞勉之。

詩歌

疊韻賦贈鄧逸民之紅西蘭二章

越南梅花閣主

（一）

大鵬展翅紅西蘭
七子難追舊建安
滄海六鼇膽氣象
青天一鶴見衡寒
雲衢有志跨驤首
翰苑舍毫琢肺肝
幾疊來詩皆錦繡
愧無才思倚雕鞍

（二）

幾疊騷詞振皖蘭
遙知六轡滿長安
奎章閣下如斯盛
鐘鼓樓中刻漏寒
清白三朝誰敵手
陽春一曲和枯肝
高談不減陳驚座
倚馬才堪佩玉鞍

讀者園地

「半唐番」妙論

姥姥

此乃廣東俗語，即混血兒之意，香港社會華洋雜處，雜婚，故「半唐番」甚多。由於種族非唐非番，思想不中不西，習慣非華非洋，「半唐番」始終不能為兩個社會所接受，只好另組一團、另成一族。

我們這群黃炎子孫，雖然西渡掘金有年，都會看洋文、說洋話、穿洋裝、吃洋餐、住洋房，不知怎的總無法澈底溶融於洋社會、洋文化中。洋友多的是，都是酒肉朋友，泛泛之交。非能互吐心聲，插血為盟那種生死之交。話說手執加國護照十數載，處處填表報稱加籍，但如要我開口自稱加拿大人，則頗有難以啓齒之歎。

離巢燕歸，久未返港探親，共聚天倫之樂，故地重遊，甫踏腳出機場，就被擠得頭暈腦脹，氣也透不過來，游目四望，桃花早非依舊，人事更是全非，突然間，對這生於斯、長於斯之地產生一種莫名之生疏，多少有些「外鄉過客」之感慨。

雖然也是黃口黃臉，開口說的是美洲華語，言語間夾雜不少英語字辭，以作表達。跟人應酬對當地流行語、衛語不懂，對賽狗、賽馬不通，股市地產外行，對汪明荃、周潤發不欣賞，話題從何來？重訪舊日同窗、兒時遊伴、患難之友，談不上半句鐘，發覺昔日親切已為時光沖淡，投契已為環境隔膜，話題由客套、敷衍到無話可談。唉！昔日之家已非吾家，昔日良友已非吾友，究因何事？

鳥倦知還，返回這第二祖家，眼望地闊天空，不禁振臂一舒，返抵家園，有如遊子歸家，對一草一木、一花一卉都有說不出之親切。原來這裡才是吾家，這裡朋友有一大堆，知己也不少，說話時「同聲同氣」、工作時「同進同退」、娛樂時「同歡同笑」。再回心細想，我們這群說的是西式中文，吃的是中式西餐，思想是中西合璧，論調是華洋羅輯、幽默是美洲品味……—至此不禁啞然失笑，呵呀！原來我才也是「半唐番」。

歡迎各界同胞惠登賀
聖誕及新年廣告

長城花畫商店啓事

我店為本埠，唯一之唐人經營花畫店。專營花球、花牌、花圈、盆景、盆栽、花盆、花瓶、鏡畫、國畫、對聯；送花贈畫，歡迎僑胞光顧，語音相同，且價錢最平，寫款車送毋勞費神，電話委托，就能妥辦。

857 SOMERSET ST. W.
GREAT WALL CO.
電話：230—0594

中華會舘主辦中華杯華人乒乓球公開賽

中華會舘主辦中華杯華人乒乓球公開賽報名表

(OTTAWA CHINESE COMMUNITY ASSOCIATION SPONSORED OPEN CHINESE TABLE TENNIS TOURNEMENT)

APPLICATION FORM

DEAD LINE (報名截止日期) JAN. 12, 1983 (一九八三年元月十二日)

TOURNEMENT DATE (比賽日期) JAN. 23, 1983 (一九八三年元月廿三日)

(比賽時間) 9 AM (上午九時正)

NAME (姓名): ENGLISH (英文)

CHINESE (中文)

SEX (性別) (年齡) AS OF JAN. 20, 1983

ADDRESS (地址) TELEPHONE (電話)

EVENTS (比賽項目):

SENIOR MAN'S SINGLE (高級男子單打)

SENIOR MAN'S DOUBLE (高級男子雙打) PARTNER (球伴)

SENIOR LADY'S SINGLE (高級女子單打)

JUNIOR MAN'S SINGLE (初級男子單打)

JUNIOR MAN'S DOUBLE (初級男子雙打) PARTNER (球伴)

APPLICATION FEE (報名費):

$2.00 PER SENIOR EVENT (高級每項二元)

$1.00 PER JUNIOR EVENT (初級每項一元)

TOTAL FEE (報名費總數): RECEIVED BY (經手人)

LOCATION (地址): CHINESE COMMUNITY BUILDING
80 FLORENCE STREET, OTTAWA

PLEASE SEND APPLICATION FORM TO ADDRESS ABOVE

(請將報名表寄往上述地址)

ENQUIRY: (資詢) EDWIN LEE (828—6203)
LEWIS CHAN (235—8550)
BING CHAN (224—7300)

歡迎同胞們踴躍參加！

三藩市越南華僑敬老會盛典

三人瑞獲贈紀念金牌

（本報訊）三藩市越南華僑敬老會為慶祝其成立一週年紀念，於九月廿五日在勝利堂舉行遊藝布斐聯歡大會，盛況較去年熱烈。

大會在司儀袁福先生宣告開始後，首由吳德成會長致詞，繼由敬老會主席許文芳報告一年來之會務發展概況。接着，許南雄秘書亦應邀以來賓身份登台致賀詞。他說：敬老會的工作，證明越南華僑在謀求社會福利方面，已有相當不錯的成就。

大會除歌舞助興外；最高潮的要算是頒贈三面大金牌予三位「人瑞」。

第一位：張氏，現年九十九歲，出生于一八八三年，原籍廣東潮陽人。一九七九年乘小船逃離共區後，在馬來西亞的「比東島」住了廿一個月，于次年六月十日抵美定居。目前全家都在美安享自由民主生活，其樂融融。

第二位是：周氏，現年九十七歲，出生于一八八五年，原籍廣西防城人。一九七五年八月廿日由越南頭頓港口偷渡抵達新加坡後，被送往關島。全家十七人目前定居三藩市，生活十分美滿。

第三位是：范梅島，現年九十六歲，出生于一八八六年，原籍廣東新會人，全家五口，于一九七八年逃抵香港後，于次年八月廿一日定居二埠，去年夏季遷居屋崙市，生活安定幸福。

大會最後特別宣佈熱心人仕樂捐芳名：郎阮樂化神父金牌一面（價值一百二十元，由廖桂林先生轉贈），梁國安、彩虹攝影公司二百元。美華貿易公司、許文芳一百元。郭亨正、黃允洲、吳德成五十元。莫翔興、陳耀珠二十元。

當天，參加的貴賓包括北美事務協調會秘書許南雄、國民黨駐美總支部書記長莫翔興、陳伯豪秘書、僑務委員黃允洲、著名西醫博士鄧紹明及牙醫博士梁國安、北加州印支華喬互助聯誼正副主席林炳光、廖桂林、舊金山潮州同鄉會秘書長郭亨正、三藩市越棉寮客屬聯誼會理事張貴芳、古柏樂、羅文光等，濟濟一堂，好不熱鬧。

皇家會計師
RAY TORONTOW
CHARTERED ACCOUNTANT
承辦各項生意會計工作，個人或公司報税，理財顧問等大小生意，一律歡迎
地址：1580 MERIVALE ROAD
SUITE 200, NEPEAN
電話：226－3612

加華電視舉行聖誕遊戲節目

（本報消息）加華電視將於十二月十六日晚上由七時卅分至八時卅分在（CABLE 12）電視台招待六歲以上，十五歲以下的小朋友，一齊慶祝聖誕，到時將有很多遊戲節目，并請到聖誕老人為參加的小朋友分派禮物。

如果各位觀眾的子弟有興趣參加的話，請在十一月卅日之前，例妥姓名、年齡、電話，寄信到80 FLORENCE ST.中華會館，加華電視收。或打電話給李志彥太太，號碼是828－6203。由於容納的人數有限，希望報名從速，以免貴子弟失望。

又訊：下次加華電視的播放時間除了十二月十六晚上的聖誕聯歡外，將在十二月廿日（星期一）放映本季第四次的節目，到時請留意收看。

中共學生桌球冠軍隊抵本市訪問

（本報訊）八二年中國全國學生乒乓球冠軍隊來本市作友好訪問，並於十日在本市進行友誼比賽。中國青年學生乒乓球隊，除正副領隊和一名教練外，有七名隊員（三女、四男），名字是：相同一（女，江蘇人，十八歲；南京師範學院學生）；貢興香（女，江蘇人，十八歲，南京師範學院學生）；張瓊（女，台灣人，十九歲，黑龍江體育學院學生）；楊川寧（男，廿三歲，四川人，南京師範學院學生）；葉敘（男，廿七歲，台灣人，北京體育學院學生）；張永義（男，台灣人，廿四歲，南京師範學院學生）。

中華文協召開年會改選理監事

加京中華文化協會上月卅日召開理監事會議，檢討年度各組工作報告，決定於十一月廿八日中午十二點半召開年會並改選下屆理監事，地點在湘園（BELLS CORNERS十五公路一號）以餐會方式進行，歡迎未收到書面通知的會員（因地址不詳）及友好屆時自行前往參加。

這次會議亦討論了電影組所提有關改進電影欣賞的安排方式，加強服務各界僑胞。全體理監事亦同意研擬，租用會所辦公室的可行性。

市府舉辦越棉寮藝術家作品展覽

（本報消息）在十一月三日加拿大難民基金會，在渥太華市府大會堂舉辦越棉寮藝術家的作品展覽。

到場觀禮的嘉賓很多，有加拿大的總督、渥太華市長刁華女士、全國各地的難民組織負責人，例如溫哥華、多倫多、滿地可都有派代表來參加。

會後有雞尾酒會和點心招待，場面非常熱鬧。

★ ★ ★

華僑服務處董事改選

十一月一日，華僑服務處借中華大廈禮堂舉行董事會改選。首先由服務處主席蘇守方先生致歡迎辭和介紹服務處的歷史，和負責人作去年簡報；繼而選出新董事，當選人如下：周强安先生、謝維鄂醫生、吳崇勳教授、ALBERT TANG醫生、蘇守方太太、吳崇勳太太和SOPHIE KWOK女士。

海燕隊舉辦羽球賽

（本報消息）海燕羽毛球隊將於十二月十一日和十八日上午八時半至十二時舉行友誼球賽，歡迎會員和非會員參加。比賽項目分：男女雙打、男子雙打、女子雙打、男子單打、女子單打。每項分高級組和初級組。比賽細節和獎品將另行公佈。有興趣參加的球友們請打電話給顧龍毅（829－5830）、談志堅（829－9822）或林文達（828－8322），或至該會報名。截止日期十二月四日。該會每星期六上午八時半至十二時在商業中學（GLADSTONE & ROCHESTER）體育館練球，有八個場地，會費每半年八元，非會員每次一元。球拍自備，羽毛球由該會供應，歡迎新會員參加云。

陳玉華律師

Josie Y. W. Chan
Barrister, Solicitor
Quain, [illegible]
400 Cumberland St., Room 1100
Corner Cumberland & Rideau
Ottawa, Ont. Tel. 237-2222
236-1739

中華會館主辦
加華電視

一封聖誕老人給小朋友的信

SANTA CLAUS
The North Pole

各位親愛的小朋友：

您們都好！

中華會館加華電視的來信已收到了，多謝特別邀請我於十二月十六日（星期四）晚上七時半至八時半間，到電視台（Cable 12）來參加為您們而主辦的聖誕聯歡會。我十分高興，有機會直接和您們見面，談談笑笑，玩玩跳跳。當天晚上我一定會來，並會帶備很多禮物送給所有來參加這個聯歡會的小朋友。

如果您們沒有報名參加，或因事或因電視台容納人數所限而未能參加的話，不要失望，您們除了可以在螢光幕前與我見面外，還歡迎您們打電話到電視台（Cable 12 Tel. No.: 722-3491）直接和我談話。凡在當晚直接和我通電話的小朋友，均會收到我送出的礼物。至於如何打電話到電視台及領取礼物，詳情請收看當晚的聖誕特輯。

祝您們聖誕快樂！

十二月十六日晚上見面罷！

聖誕老人 書於北極
1982年冬

加拿大新聞摘要

美國務卿舒茲訪渥太華商謀改善美加關係

（渥太華訊）聯邦外交部長麥加肯與美國國務卿舒茲均表示，將運用個人的一切努力改善美加兩國的關係。

舒茲現正在此間作兩天的訪問，以圖緩和美加兩國在經濟、貿易和投資政策等方面日益產生的歧見，他曾與杜魯多總理和麥加肯外長會晤。

昨晚在商界領袖的一項晚宴中，麥加肯外長形容美加兩國是「盟友、夥伴、鄰居和朋友」，但在經濟困難的時期中，雙方的關係應該獲得特別的留意。

舒茲國務卿表示這是他首次到加拿大作官式訪問，他告訴他自己，這次他是到一個對自己國家有非常重大意義的國家去訪問。

舒茲指出美國總統列根和杜魯多總理曾作七次會晤商討有關問題。他說：「我們之間存有很多的問題，需要特別的注意。」他歡迎麥加肯外長表示將致力改善雙方的關係，他本人亦將作同樣的致力。

昨晚的宴會充滿友好和融洽的氣氣，與一年前美加關係的陷於最低潮正好相反。

美加關係的惡劣，是導源於經濟的問題，美國政府不滿意加拿大的外人投資審議政策和國家能源政策，而加拿大政府則高度關心美國所採取的各項經濟保護措施。

渥京五億元就業計劃

（環球郵報訊）聯邦就業部長與斯沃西說，政府於週三公佈預算耗費五億元的就業計劃，必須最少待至明年元月才能正式執行。

與斯沃西解釋說：因為最少要用兩個月的時間與各省政府商討有關的細節。

安大略省財政部長米勒昨日在多倫多與與斯沃西會晤，其後他對記者說，聯邦政府倡議發動就業計劃，他仍然表示一向的支持，但對於在五億元的就業計劃中，安省只能獲佔其中的一億元，他很感失望，而且聯邦政府的此項計劃缺乏具體的方案，他實在感到失望。

安省敎育部長史蒂文生亦有參與此項會晤。他說，與斯沃西根本沒有提出書面的計劃。

但聯邦政府和安省政府的代表已同意用不超過兩週的時間擬訂就業計劃執行的細則和所需要的經費。

米勒說：本來在目前安省的失業情況下，他希望在五億元的就業計劃中，安省能佔其中的兩億。

與斯沃西在會後說：「我們要把錢用在最需要的地方。」他暗示與其他省份的失業情況比較，安省不應該佔五億中的兩億元那麼多。

與斯沃西在會議中對安省政府的六位部長說，今年冬季在全國每個月大約有一萬八千人領取失業金的期限屆滿，安省佔其中的三千三百人。在這些人之中，佔計有百分之十仍然無法找到工作，要靠儲蓄和社會福利金過活，聯邦政府執行就業計劃主要是幫助這些人。

在安省，獲提出討論的就業計劃包括開墾、交通發展和開礦等計劃。與斯沃西說：「主要的原則是選擇最具生產作用的計劃來執行。我們不希望在那些對社會大眾沒有生產作用的計劃上花錢。

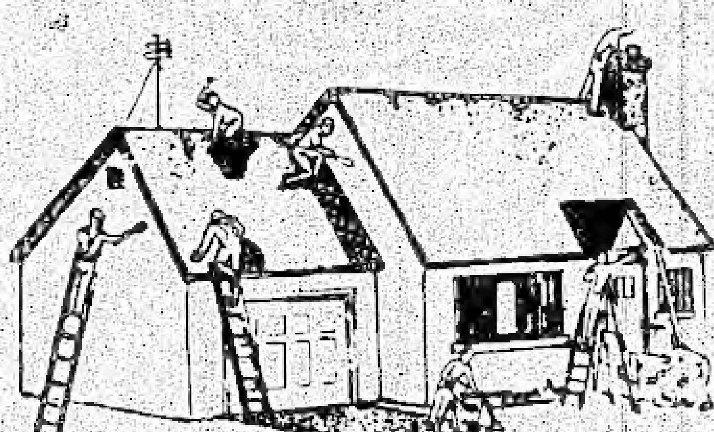
COMMERCIAL · RESIDENTIAL · INDUSTRIAL
REPAIRS & ALTERATIONS

D'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.
233-4831

427 Preston ST· Room 202
Ottawa, Ontario

ALL KINDS of RESTAURANT AND HOME REPAIRS AND ALTERATIONS
SATISFACTION GUARANTEED

各種餐館，住宅修理及改建。取價便宜，工作妥善，包君滿意。



WE'VE BEEN SERVICING OTTAWA AND THE VALLEY FOR THE LAST 20 YEARS

GARDINER, WATSON LTD.
MEMBERS · TORONTO STOCK EXCHANGE
· ALBERTA STOCK EXCHANGE
· THE INVESTMENT DEALERS ASSOCIATION OF CANADA

股票 · 公債 · OPTION

代理：司徒溢(Peter Seto)

專代辦買賣股票，公債及其他各種投資。包括世界各地及加拿大各城市投資市場。
快捷妥當，服務週到。
小弟在投資業務裡有十多年工作經驗，特願為各僑胞共同研究，計劃作具體投資方法。

本公司擴張營業
現已遷往新址如下：
170 LAURIER ST·WEST
SUITE —1400
電話：236—1034
236—1333
敬請駕臨指導。

加拿大的新電訊衛星

加拿大的最新電訊衛星ANIK—C于本月十二日已成功地射上它的循環軌道，使不少加拿大電子工程技術人員為它而舉杯慶祝，本來發射一個衛星，以近來科學上的進步，已不是一件那麼新奇的事，就以加拿大本身而言，在這之前，已有數個電訊衛星射上軌道，何以對這次的發射特別重視呢？緣故是第一，這次的衛星，內部的電子設計及裝備，大部份由加拿大工程技術人員完成，特別是在加京附近的SPAR公司，更是這次的主要承辦廠，較之以前的衛星大部份由美國公司承辦，分別極大。第二個原因是這次把衛星置于軌道，並不是直接用火箭發射上去，而是利用穿梭機踏入太空軌道後，在穿梭機上再行發射，這種發射方法，是科學上的創舉，而發射所需的各種電子、機械及航空設計和設備，也是由加拿大人員負責和供應，所以這個新衛星，可以說是加拿大人的心血，而由于這次的成功，對製造衛星一行，加拿大已可被列為世界前茅國家之一。

這個新衛星的另一特點是它用的電波過率較以前的高數倍，由于這個改變，在地面上的接收天綫，體積便可大大地減少。要接收以前的衛星電訊，在地面上通常用的碗形接收天線要直徑十尺或以上方行，但接收新衛星電訊只需直徑五尺左右便要。這是一個很重要的改變，因為直徑十尺以上天線，體積龐大，體重非常，同時風阻力更巨，因此安裝一套，費用甚大，普通家庭，是不輕易能負担的。但四、五尺直徑的天線就簡單得多了，所需安裝費用，也大大的減少了百分之四十以上。

新衛星除可以轉發二萬餘的電話通線外，還可以轉發十餘個電視台廣播，這些電台有不少美國及加拿大的特別「收費電視」節目，假如你在屋頂上裝上所需的天線及收視機等，便可以不費一文，日夜不息，享受這些特別的豐富節目，同時加拿大電視部長霍士最近表示，政府不准備禁止私人偷收這些「收費電視」節目，為私人享受之用，但若將它用于商業牟利，則屬非法，政府定必裁制，這對愛好看電視的私人來說，還是一個期待已久的好消息呢！

失業保險金將提高

（加拿大新聞社渥太華訊）據聯邦財政部長拉隆德說，在職工人每週被扣除的失業保險金最高限額將由五元七角八分增加至八元八角六分。

但同一時候，政府支付給失業者的失業保險金最高限額亦由每週的二百一廿元增加至二百卅一元。

在昨日向國會眾議院發表的經濟報告中，拉隆德部長說，僱主所要支付的失業保險金最高限額亦由每週每名僱員八元零九分增加至十二元四角。

在職工人被扣除失業保險金的最高新金限額由每週的三百五十元增加至三百八十五元。

照上述的新比例計算，一個在職工人，每週在一百元新金中，將被扣除二元三角失業保險金，即比前增加百分之卅九，同一時候，僱主要付出三元二角二分。

因為此項更改，政府的失業保險基金將增加廿三億元的收入，但即使如此，失業保險基金的預算赤字由廿二億元增加至四十五億元，即增加了一倍有多。因為政府估計明年的失業比例會維持在百分之十二左右。

目前全國有一百卅萬人失業，估勞動人口百分之十二．二。

SURGENOR
營業代表
張國雄
Sales Master: Dominic Cheung
939 St. Laurent Blvd.
電話：☎ 741-0741
PONTIAC BUICK GMC
渥太華
最大MG車行
常存五百輛以上
新舊車
任君選擇

DOMINIC CHEUNG
忠誠服務 僑胞光顧
無任歡迎

Cue 'n Cushion
BILLIARDS . 319 BANK STREET
(BETWEEN MacLAREN & GILMOUR)
桌球室
JIM TEAHEN, Prop.
十八張新式球桌
18 MODERN BRUNSWICK TABLES
每日DAILY-10A.M.TO3A.M.
週日SUNDAYS-NOON TO 3 A.M.
冷氣設備 歡迎光顧
237-2404

今年一至八月份 支付失業金五十四億

（加拿大新聞社渥太華訊）今年初八個月內政府一共支付給全國失業者五十四億元的失業保險金。一九八一年政府整年付出的失業保險金數字只有四十八億元。

據加拿大統計局昨日說，八月份付出的失業保險金數字為七億一千二百萬元，比七月份多百分之十七，比一九八一年八月份多一倍。

今年到目前為止，一共已有二百四十萬人登記申請領取失業金，比一九八一年多百分之四十。

國際經濟合作暨發展組織指出 加國經濟生產表現為西方國家中最差

（環球郵報訊）總部設在巴黎的經濟合作與發展組織說，加拿大的經濟生產表現是所有西方國家中最壞的。

經濟合作與發展組織的經濟部門主任奧斯池昨日在大多市說，根據該組織的統計，自一九七二年以來，加拿大經濟生產中的勞工成本上升了百分之十五點五，而上一個年代勞工成本的增加未及百分之二。

在籌備成立加拿大勞動生活議會的會議中發言，奧斯池說，除了加拿大的勞工成本的增加超出經濟合作與發展組織的平均統計數字之外，由於生產的銳降，與其他國家比較，加拿大產品的生產成本亦遠遠超出其他的國家。

奧斯池曾任加拿大經濟審議會主席，他說，如果要鼓勵投資和維持適當的生產利潤，工人薪金的增幅必須作實質的降低，同時要致力改善經濟生產。

奧斯池說：失業比例將會爬至更高的水平，在歐洲如此，在加拿大亦是一樣，但通貨膨脹將不會如預期般那麼嚴重。

奧斯池對未來國際經濟的展望仍然是黯淡的，一切還有賴美國經濟有否復甦的可能。

奧斯池說：在經濟發展與合作的各會員國中，每個國家的破產數字都達到戰後破紀錄的水平，而第二世界和第三世界國家的負債更是空前的嚴重。

但同一時候由於油價和物價的下降，各會員國的實際收入已有改善，同時通貨膨脹亦已放緩，不過這可能不會持久。奧斯池指出，與生產成本比較，很多產品的價格都降至不合理的水平。

奧斯池認為加拿大應該注意的問題是政府開支的用途和幅度，因為政府的開支已令致國家的生產傾向於消費方面及忽視了投資。而賦稅方面亦應著重於對消費方面的課稅，而不應著重對投資者和僱主的課稅。

奧斯池認為，由於高工資和其他成本對生產利潤所造成的壓力亦應設法放緩。另外還要改變工業的結構，以適應與各工業化國家的競爭和採取新的生產技術。

國會本週復會 結束夏季休會

（多倫多星報渥太華廿五日電）加國二百八十二位國會議員將於本週結束夏季休會，從各個選區返回國會眾議院。

本屆國會是由八月四日開始夏季休會，定本週三復會，它將寫下國會史上最長的會期。第卅二屆國會是從一九八〇年二月十八日普選之後，於同年四月十四日開始開會的。

政府內部的人士表示，許多人都在猜測本會期將於何時結束，但沒有確切知道，也許幾個星期，也許幾個月，也許要到明年。

政界人士認為，自由黨人可能有他們自由的理由將會期延長至新年前後，因為杜魯多內閣數名主要部長易位，這些閣員必須要到明年一月才能按章辦清各種移交。因此政府可能必須將施政報告延至辦清移交後才提出。

同時，國會眾議院在本會期結束之前，必須處理三項主要的立法：其一是政府重新組織；其二是增設一個農業出口代理機構；其三是修正一些關稅條例。

安省購新屋免息貸款 省府不考慮延長期限

（多倫多星報渥京廿九日電）安省不會效法聯邦政府的計劃而將給予購新屋者津貼金限期延至明年四月底。

安省房屋部長班納特昨晚表示：配合聯邦財政部長拉隆德延長津貼期限的行動是毫無意義的。

他說：根據安省的計劃，省民必須於今年年底之前簽字購買新屋，才可獲得高達五千元之免息貸款。

拉隆德於本週三發表一項經濟聲明，將聯邦政府給予首次購屋者三千元津貼之截止日期由今年十二月延至明年四月卅日。

拉隆德估計延長聯邦政府的房屋計劃將令政府多耗費一億元。

事求人

料理家務，預備晚飯，地點在西區，有意者請電226—2182。

本刊歡迎投稿

中國節令的故事

冬至

以陽曆來計算冬至的日期，比較農曆更為準確，每年的冬至日，不是在陽曆十二月廿二日，就是在十二月廿三日。所以有「冬至十日陽曆年」的說法。但是農曆就沒有這麼準確，這是因為農曆常有閏月的關係。

在談到冬至的習俗以前，先談幾個有關冬至的小故事：

漢朝時代，薛宣做陝西左馮翊太守，到了冬至這一天，衙署裡放假休息，祇有一位張扶，不肯回家，依然坐在他的辦公室裡，照常辦公。薛宣看到了，於是就對他說：「禮節貴隨和，人道講通達。冬至節休假的習慣，由來已經很久了。你雖然是國家的官吏，但家庭裡也免不了有自己的親人，貴官也應該和大家一樣，拿錢要妻子多辦些酒菜，請左右鄰居歡歡喜喜的過個冬至節吧。」

東晉時代，周顗的母親李氏，常在冬至節這一天辦了酒席，端起酒杯，賜給三個兒子，高興的說：「我們渡江到江東來避亂避難，起初連寄身住的地方都沒有。現在想不到你們都做了大官，站在我面前，我還有什麼憂慮啊：」周嵩立即站起來說：「恐怕不能完全盡如大人的理想。大哥伯仁，志向大而才識短；名氣雖大，而所見不多，好批評別人的弱點和短處，這不是自己安全處世的道理。至於嵩本人，也因為個性太輿直，很不能為世人諒解。只有小弟阿奴周謨，比較膺碌一點，倒反而可以長久耽在阿母的身旁。」後來周顗在宰相任內，周嵩被貶為新安太守後，又因王敦叛變被殺害。真個祇有周謨，得以待奉了母親善終。

談到冬至，就有一句話說：「冬至大如年。」這就是說，在從前，大家對於過冬至，是非常重視的。重視的程度，就像過年一樣，所以才有「冬至大如年」這句話。

過年大家都拜年，從前過冬至，大家也都拜冬。例如吳中竹枝詞就說：「相傳冬至大如年，賀節紛紛衣帽鮮。舉兒句吳風俗美，家家幼小拜尊前。」在蘇州更有在冬至這一天破曉燒早香的，東嶽城隍廟，就憑添了不少香大。在冬至這一天，商店休假，民間吃喝玩樂，就像過年一樣。

所謂「冬節糰子、年節糕」，「冬至餛飩夏至麵」。這是有關過節吃什麼東西的俗諺。大體上說起來，每逢過冬至，北方人多吃水餃，南方人多吃糰子。這當然也有例外，如丹徒縣一個地方，過冬至就吃糍糰。過冬至吃「冬至圓子」，這是取一家大小團圓過冬的意思，所以也叫作「團圓子」。李瑞和就有「家家搗米作團圓，知是明朝冬至天。」的詩句，所指的就是這個。

在大陸上，因為氣候的關係，加上過去的醫藥沒有現在這樣發達，所以每當冬季來臨時，很多體弱多病的老年人，都過不了冬至節。就是一些身體健康的老年人，也被寒冷的氣候逼得「收身」、「姜頓」起來。所以保持全家人口平安吃「團圓子」的，是一件值得高興的事情。俗語說：「白頭翁，難過冬。」這句話是一句雙關語，一方面是說籠子裡養的白頭翁鳥，一到冬至近時，就被凍死了。另一方面，這句話也是指老年人說的。在從前，過冬至就像是過一個「關口」，所以大家都處處取得「吉星光」。倒如在杭州，大家就把冬至那天吃剩的魚頭和魚尾，放在米紅裡過一夜，第二天取出來吃，大家就說這是「吃剩有餘」。有的人，就在冬至吃紅燒牛肉，便說「吃過冬至肉，身體賽牛犢。」崑山一帶在冬至吃一種菜，是用青菜、山芋、和杲子等合在一起燒，稱為「安樂菜」，並說「吃了安樂菜，萬事都順遂。」在常州，就流行吃一種隔夜的熱豆腐，他們說「若要富，冬至隔夜吃塊熱豆腐。」

在冬至節，各地方還有一個普遍相同的習俗，那就是冬至進補。自古以來，國人在秋冬兩季，都很注意進補。站在現代的醫學立場來說，這種冬令進補，是非常合理，而且是非常需要的。於此可見，我們的老祖宗，早就懂得了養生之道。有些人家，在過冬的時候，常常以一碗蒸的甜糯米飯加點酒的供家人食用，據說可以增加身體的熱能抵禦寒冷。亦有人家以燉麻油雞、或是燉些山珍海味的珍品進補。廣東人則以香肉（即狗肉）進補。外省人的家庭，常以甜酒釀煮雞蛋，或蓮子燉雞、清燉甲魚和果子狸配上名貴中藥進補。還有辣椒，這雞是一種帶有刺激性的食品，但是在嚴寒的冬天，吃少一點，也能刺激消化，使人體產生一種溫暖的感覺。總而言之，冬至進補，是一件適時而合理的事情，而進補的食品，只要含有蛋白質和熱量的食物就夠了。

事求人

西區外賣餐館，僱請什工一名，有意者，請於下午五時後電八二九五二八九接洽。

花鼓酒樓

FLOWER DRUM RESTAURANT

特設聖誕自助餐，適合中西人士，消费经济，每位十元，茶水免费供应，美妙音乐，可供百多人舞会，舞池特大，地方寬闊，招呼週到，諸君光顧無任欢迎，由十二月起至十二月廿一日止，欲免向隅，請速定座，並祝各位聖誕快乐！

地址：渥太華銀行街 №五八九號

589 BANK STREET

營業電話：230－3404

巴游欲與約旦組聯邦

十月廿五日塞浦路斯消息、巴勒斯坦領袖阿拉發對記者稱：巴人願意與約旦王國共同組織一個聯邦國家，如果巴勒斯坦地區獲得獨立的話，巴人聚居的巴勒斯坦劃成一個州。約旦國王胡申宣稱如成事實的話，巴人之州政府享有大部份獨立自主權。胡申王要求巴解組織給予權力與信任，讓國王代表巴人出席與美國及以色列的談判。據說此計劃是美國中東和平建議的一部份。對於中東和平漫長之路，這是最實際的建議。

蘇軍在阿富汗屠殺五十五名婦孺

十一月一日由巴基斯坦傳來的消息：蘇軍在一次掃蕩阿富汗叛軍游擊隊的一次軍事行動中，將五十五名阿婦女殺死。在十月中時，一隊蘇聯軍隊在離阿富汗首都格貝爾北部六十四公里外的一個鄉村中，將被捕的婦女全部槍決。據說此處是游擊隊的總部，在此之前游擊隊曾擊落蘇聯兩架直昇戰鬪機，蘇軍之行動顯然是在報復。在突襲該村莊時，所有男丁不留一人，在迫供此批婦孺時亦一無所獲，隊長於是下令槍殺她們。

美國大力軍援黎巴嫩

美國列根政府曾在美國會內透露，美準備以一億八千萬至二億三千萬美元之緊急援助支持黎巴嫩政府，加強軍事實力。此批款項要待國會通過，才能批准。軍援計劃分兩階段進行，第一階段是援助黎巴嫩十六營兵力之武器，包括供應M四十八型坦克及運輸器械。第二階段於明年三月開始為黎巴嫩訓練一萬三千人的戰鬪部隊，重建黎國計劃亦有西方盟國參加。

「泰連諾」毒殺案
美警方加緊緝兇
數有關者被追尋

（合眾社芝加哥訊）追緝「泰連諾」殺人兇手的特警隊，週六尋找三、四名可能已將裝有充滿山埃之膠囊的一個未開啓藥瓶交回藥店的人，其中一名是服了該藥中毒身亡的空中侍應生。

聯邦調查局專家週五在華盛頓使用激光射線套取兇手的指模，兇手以致命劑量的山埃摻入特強力「泰連諾」膠囊。三週前有七人中毒而死。

特警隊在提出三或四名顧客的名單和地址之前，通過歸還的字條詳細調查。這幾個未明的顧客可提供有價值的線索。未開啓的藥瓶裝有十三粒致命膠囊。「泰連諾」特警隊隊長，檢察總長法尼爾稱這個發現「意義重大」。

「泰連諾」藥瓶是歸還芝加哥近北面的一家食品雜貨店，該店離空中侍應生柏林斯購買使他死亡藥丸瓦爾格林藥店只隔一個半街區。一名調查員週六對「芝加哥論壇報」說：「我們相信我們目前已試驗出標準，如果任何膠囊上顯出指印，那就是兇手指印。」警官羅卡洛說，一瓶是十月二日歸還的，而另兩瓶是在十月五日七人死亡後歸還的。有一名顧客住在為最後發現的受害者柏林斯同一公寓大廈中。調查者說，他們希望購買者能記起何時何處購買那瓶藥。「泰連諾」製造商說，推銷員週日開始宣佈把這種止痛藥交回給售出的市場。芝加哥亦已禁止生產。

第一實業地產公司

238-4448

梁太住宅：741-6274
黃太住宅：733-7395
周先生 ：728-0670

FIRST ESTATE REALTY LIMITED

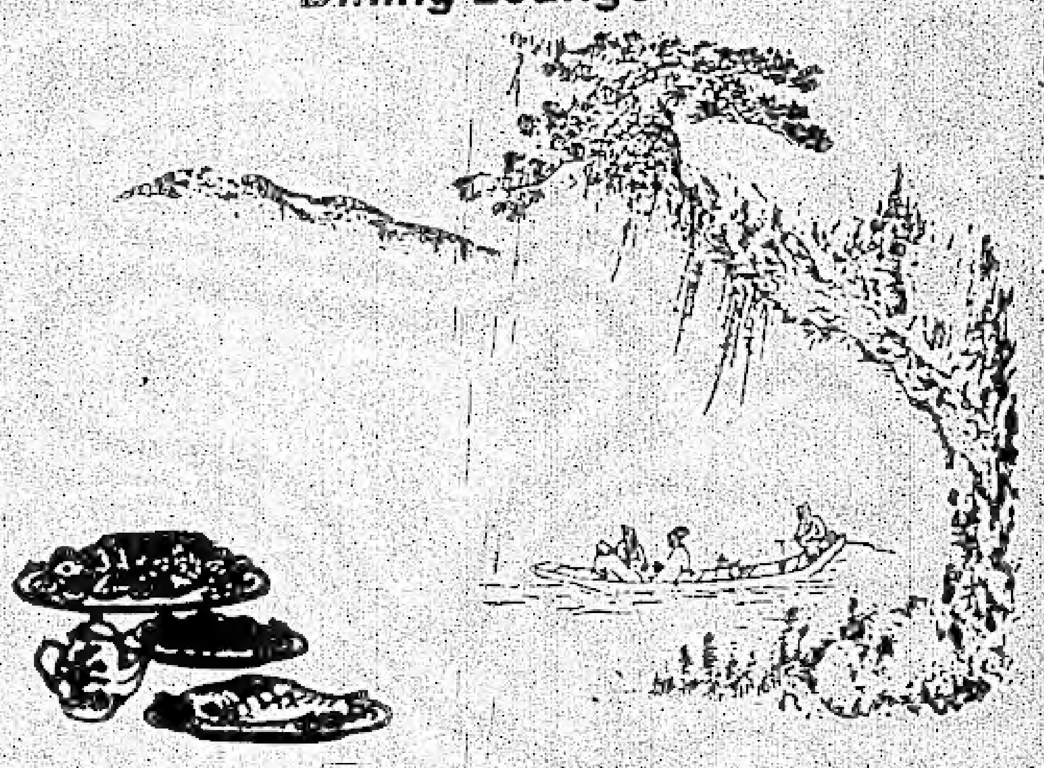
Irene Wong F.R.I.

★ BROADVIEW，三層樓磚屋，四個餘睡房，1½浴室，大廚房，全部地氈，要價＄63,500。★BROOKMILL ESTATES，GLOUCESTER，四睡房，磚與鋁片混合建築，2½浴室，地氈，家庭房，要價＄95,000。★MERIVALE ROAD，三睡房，大型幅地及園子，要價＄69,000。★CARRUTHERS ST.三幢建築完善大型柏文，要價＄74,900。★JAMES ST.中區，四柏文，全磚，面向公園，要價＄160,000。★BEECHWOOD外賣餐館，四柏文，生意連樓，要價＄115,000。★BELLS CORNERS，商場區，五單位入息超過＄45,000，要價＄385,000。

總理：黃周鳳韻

17 ARLINGTON AVE., NEAR BANK ST.

江南菜館
Imperial Restaurant
Dining Lounge



撚手小菜
南味北調
豐儉隨意
招呼週到
天天茶市
星期美點
堂食外賣
無任歡迎

634 Somerset St., W.
Ottawa, Ont.

Tel. 230-0111

新聞萬花筒

過去二十五年間「太空」探險的裨益

從商業上來講，百分之九十的獲益，是來自衛星｜全球差不多有一百二十個天體的連環。每天大約有近三萬個橫越大西洋的電路在應用，傳達着數百萬個電話、電視節目、及電腦中，彼此傳播訊息。此外衛星並幫助搜尋和援救的工作，緊急的醫藥照顧及災禍的救濟。預料在一九九零年，廣闊的世界衛星交通網，將會變為一百億美元的工業。

至於供觀察用的衛星，所賜給的資料，包含由染污程度的估定，和地震的警告，礦產及漁業的資源，屬於地質學的地圖，利便探索工作者估計農產的情況，確定被水災造成的損失，尋索冰山，分析所有的土地模型，和人口增加的估計等。

在氣候測度方面，一般氣象學家，藉着照相機和遙遠的感光儀器，可獲得更廣闊的氣象移動圖。我們今日的廿四小時內的天氣預測，較諸十五年前的十二小時提前預告，有百分之八十四的準確。對農業和航空界，節省財資甚鉅。至於跟蹤颶風的方向，則可協同電腦的分析，而得着預早的警告。此外尚有數十項材料，如：塑膠、磁、五金、水晶體等，從太空的研究，而應用於醫學生物及外科手術方面。太空人所有的鑑音器，目前已普通用來檢驗心臟病，中風、及脊椎的受傷者。同時人體的新配部份，亦以太空時代的綜合化學製成。

現今衛星已成為美國國防部五角大廈，各種的太空活動，包括：主要的「空中偵察」戒備及不斷與世界各地的軍事指揮站，保持聯繫。從交通方面，可發出訊息給全球的船艦、飛機和地下部隊，衛星繞行的軌道，並可根據觀察所得，搆出詳細在蘇聯或任何地方的軍事發展資料。一般具有靈活敏感性的偵察衛星，對坦克車的行蹤，或彈道飛彈發射數秒鐘後，便可偵出。由人工製造的（NAVSTAR）星，在地球上的周圍五十尺內，能予船艘、飛機、甚至士兵們，知道所處方向，其準確性，乃前所未有。空軍在新墨西哥，和其他四個地方，且設有太空監視網，能偵出二萬五千英里外，大如「足球」一般，在軌道的物體。至於由電腦分析和雷達設備配合後，則可以同時察覺在太空數百件物體的行動。

閑目前正製造一種「對抗」衛星的武器，可由噴射戰機發射，藉着導航系統而襲擊敵方的衛星。此外，可能尚蓄備有「雷射」或「離子」的光體，能使敵人的衛星，受到毀壞或失去作用。

戰爭的殘酷損失

據「美國新聞與世界報導」雜誌調查所得，退伍軍人的福利金，遠超過戰事的本身。在過去六次戰爭當中，美國對退伍軍人所付出的開銷，乃近一兆金元，約等於全國所負的債項。該福利金乃佔聯邦政府預算表中的第六位。該署的行政

C·E·& A·
CHRISTIAN BOOK NOOK

本福音書屋將於十二月初開始營業，專備各類屬靈書籍，研經手册，靈修課程，信徒個人及家庭生活要訣及聖經等，歡迎中西人士參觀選購。

新張期內九折優待—聖經除外（至十二月卅一日止）

地址：2920 CARLING AVE.
OTTAWA, ONT. 近 BAYSHORE DR.

電話：726-0081

方面辦事員，則僅次於國防部的人數。今年由於通貨膨脹，對退伍軍人的養老金、醫藥治療、房屋的保證貧款及大學學費等，均較十年前者，增多兩倍。預料在一九九零年，將再度增添兩倍，至本世紀末期，因年老的退伍軍人增加，而變成三倍。聞距一百廿年前的內戰時期，及美國與西班牙戰爭，目前尚有四十名寡婦，仍領取福利金。至於第一次世界大戰者，自一九六三年以來，生存的人數已逐漸減少。但第二次大戰後的一千二百萬退伍軍人，則仍增加，而在十九九零年，皆將超過六十五歲，故此較六十五歲以下者，有多需五倍的保健費。韓戰和越戰者，受惠人所領取福利金，較該兩場戰事的軍費更浩大。聞福利金最大部份，是用於教育和訓練費當中。至目前為止，一千八百萬的退伍軍人，有需五百二十億元，現下供此方面用途的，有醫院一百七十二間、診療室二百廿六所，老人院九十二間及居住所十六座。

據美國退伍軍人協會會長稱：「此種福利金，乃是附屬戰爭開銷費內，故有須全國人民共同負担，因為當國家危急時，他們均如此為我們英勇服役」。但該署的前任署長稱：憑着事實來講，目前美國人民，無論男女老幼對此筆費用的負担，每人為一百零七元，但至本世紀後，則將超出五百元，故此我們怎能對這嚴重的政治問題，予以忽視？

自然資源引起的生存環境爭戰

目前世界各國，有一件極錯誤的觀念，認為國家的安全，主要的是靠着所持有的軍力。我們需知道，除此尚有各種地球上的基本生存循環週和氣候模式的，因為此乃維持我們在星球上的生活，如大自然的富源：泥土、水、森林、草場及漁業，都是整個自然界的基本。倘若一個國家失去這些環境的因素，至少在經濟上會開始瓦解，隨後在社會及政治方面，亦將衰退。故此國家的安全，並非只靠坦克車和轟炸機的多寡。歸納來說，該此因素，可能在不久的將來，會跟對軍備的傳統意念，即：國家的安全見解發生競爭。

過去大多數的軍事上衝突，大部份都屬於天然物產資源的糾紛，如：農業地區、漁業等。尤其是農田，經過種植過久後，漁業捕捉過量，畜牧場地的減少，皆形成檯產品的物價上升。

環境幅度的另一因素，就是遺傳而來的資源。我們已很明白，一般先進的溫帶國家，乃不能維持農品的生產，更不必說到擴充方面。必須保持着新鮮的脛質，經常要把動植物、跟來自熱帶者，混合起來，但到結果，各國對此新的挑戰將如何？其實超出所有的一切，各國是能夠認識到，環境的窮乏及資源的剝蝕，均會明顯地造成國際性的問題。我們既然不能以武力謀解決，便理應有須以一種新的創始的而來謀國際間的彼此合作。

好消息

好路埠

唐餐外賣生意連樓業出售有四個柏文收租，有意者下午五時後，電777—6704洽商。

聯豐貿易有限公司
Luen Fung Trading Limited

LF 聯豐

STORE
690-692 SOMERSET STREET W.
OTTAWA, ONTARIO
235-1886

WAREHOUSE
2469 STEVENAGE DR.
OTTAWA, ONTARIO
523-2148

聖誕送禮唔使怕！
來到聯豐攪掂晒！

藍罐
丹麥曲奇餅 (1000 gm) $4.99
(500 gm) $2.59

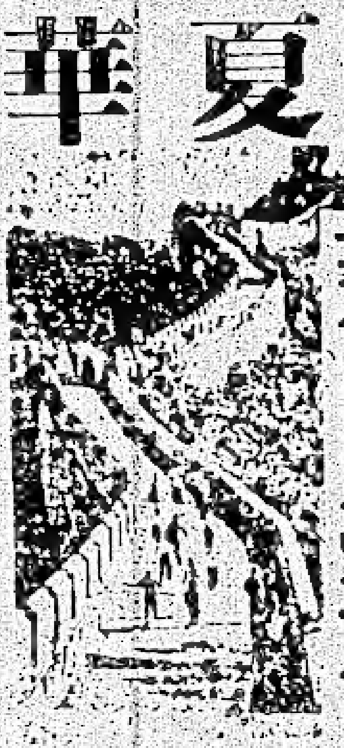
冰天雪地
補身合時

紅萬壽茶壺連罐 $24.95/套
中國碗碟(20件) $8.95/套

台灣統一牌公仔麵
牛肉、肉燥、蝦、雞味道
任君選擇
(30包) $6.75/合

各種中國補身藥酒
全部八五折！

尚有大批精美
糖菓、餅乾、碗碟、魚虾
海鮮、新鮮時菓、任君選購！美不勝收、不容錯過



華夏新聞摘要

國片金馬獎揭曉 最佳影片「辛亥雙十」

第十九屆電影金馬獎頒獎典禮，已在十月廿四日晚上七時卅分在台北國父紀念館舉行，本屆金馬獎十七項獎目中，香港方面獲得十項，國內獲得七項。各項得金馬獎名單如后：

▲最佳女配角：葉德嫻（汽水加牛奶）。
▲最佳男配角：谷峯（武松）。
▲最佳童星：周品君（在那河畔青草青）。
▲最佳服裝設計：劉季友、李燕萍（武松）。
▲最佳美術設計：黃銳民（再生人）。
▲最佳攝影：林鴻鐘（苦戀）。
▲最佳剪輯：江煌雄（人肉戰車）。
▲最佳錄音：宇宙錄音室（再生人）。
▲最佳原作音樂：駱明道（辛亥雙十）。
▲最佳改編音樂：關維鵬（彩雲曲）。
▲最佳電影插曲：成明、趙寧、琳妮（辛亥雙十）。
▲最佳原著編劇：張鍵（邊緣人）。
▲最佳導演：章國明（邊緣人）。
▲最佳男主角：艾迪（邊緣人）。
▲最佳女主角：汪萍（武松）。
▲最佳紀錄片：朱銘的斧裡乾坤（攝影家）。
▲最佳劇情片：辛亥雙十（中央、邵氏）。

加皇家銀行申請在台設分行

加拿大最大的皇家銀行，預定於十一月間向中華民國政府有關主管提出申請在華設立分行。

台北財政部官員表示，由於加拿大政府已經核准光華國際商業銀行在多倫多設立，台北方面基於互惠原則，加拿大皇家銀行的申請將可順利通過。

目前已在台灣設立分行的加拿大銀行，僅有多倫多道明銀行一家。

台北世貿中心破土興建

台北世界貿易中心新建工程破土儀式，已於十月十六日上午在台北市基隆路該中心建地舉行。該中心建築物共分三組，其中主要的國際貿易大樓樓高卅層，以及供中外貿易商租用的辦公室等。

這項工程預定民國七十四年底完成，將助益台灣的經貿發展，總投資額，包括二十層高的國際觀光旅館在內，將達十五億元新台幣。

澎馬公機場設自動儀降落系統

台民航局在澎湖馬公機場裝設的自動儀器降落系統已完成，本月十六日開放使用。今後澎湖天氣如果惡劣，可藉這種導航系統，引導航機安全降落，將可大大改善澎湖對外空中交通。

向來澎湖一到冬季，因受東北季風影響，雲層密佈，能見度極低，各線班機無法降落，對外空中交通即告中斷。

奇里殯儀館

KELLY FUNERAL HOMES

最經驗殮師
最妥善安排

棺樣陳列室
可供給參觀

總電話 235-6712

西區 2313 Carling Avenue (Ottawa West)

華埠 585 Somerset Street (Centre Town)

南區 1255 Walkley Road (Ottawa South)

Midland Doherty Ltd

112 Kent Street, Tower B
Place de Ville Ste 218,
Ottawa Ont. K1P 5P2

投資

投資買賣美加股票，
手續簡便，歡迎來電
查詢。
政府減稅計劃RRSP
買賣股票手續費全年
一百元。
香港股市亦處低潮，
但經濟復甦較快，請
考慮投買入香港股票
。

股票經紀阮標

BILL YUEN (STOCK BROKER)

電話 560—2171
550—2172

Regional
REALTOR

SIMON ENG
伍仲鵬
REAL ESTATE
Computerized

1800 Carling Ave., Ottawa.

Bus. 725-2103
Res. 226-3666

"REGI"

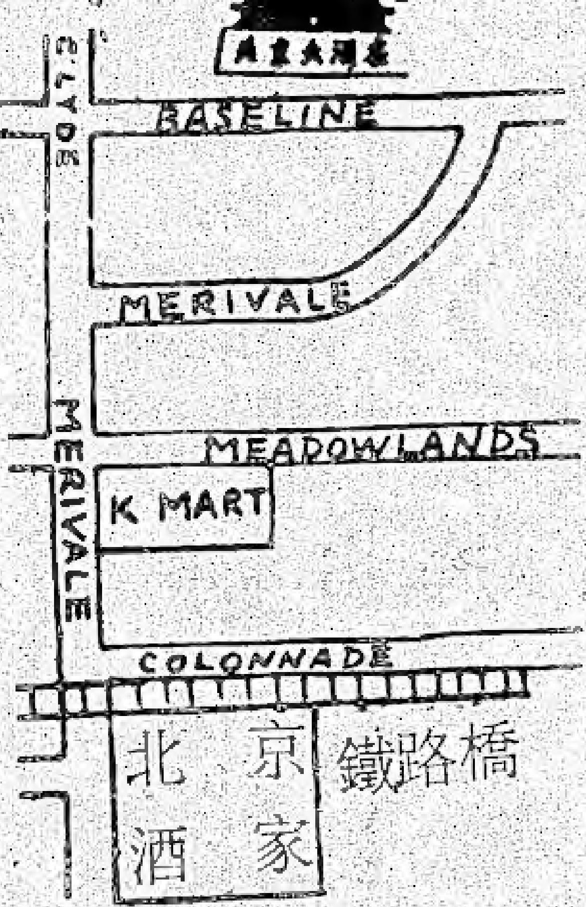
— the only Real Estate computer of its kind in Canada.
"Regi" stores up-to-date information on all MLS homes listed for sale in the Greater Ottawa Area providing . . .
"Only the Best for You"

TRUST REGIONAL

北京大酒家

PEKING TAVERN RESTAURANT
1841 Merivale Road, Ottawa Canada K2G-1E3
Telephone 2250505 2250506

逢公衆假期增設茶市
由十一時至下午二時



重金禮聘
香港翡翠宮 菲律賓格蘭酒家孔雀廳
名點心師傅 李 果 耐 主理精製點心

款式百數十種，每週更換。

大筵小酌，豐儉隨意，招呼週到，香港風味，請君一試

茶市日期全部推車美點

新營業時間：星期一：十一時半至二時
星期六：十一時至二時
星期日：十時半至二時半

成語故事

胸有成竹

宋朝有個讀書人，姓文，名同，字與可。擅長於繪畫寫生，尤喜歡以水墨畫的形式畫花鳥蟲魚，及一些翔鷹飛燕，旭日晚霞之類的畫。

他生平很愛竹，在他自己的住所前，對着窗子種植了許多心愛的青竹，並且自己耐心地培育它們。不論從早春到隆冬，從晴天到陰雨，從晨霜到晚霧，他每天都倚窗仔細觀察，品評竹枝和竹葉在每一個季節，每一種氣候裏的變化和不同的姿態。時間過得久了，他對竹的各種姿態與變化十分熟悉，甚至能瞑目成形，將竹葉和竹枝很細緻地默繪出來，而且每幅作品都很生動。

有一天，他的好朋友晁補之來訪，看到這種情形後，便賦了一首詩，詩中寫道：「與可畫竹時，胸中有成竹」。意思是說文與可在下筆畫竹之前，心中早已經孕育了竹的形象，故詩書家蘇東坡在其所作「畫竹記」中，也有「畫竹必先得成竹在胸中」的句子。

後來，人們常把事先已有了充份把握，能妥善處理事情，叫做「胸有成竹」或「成竹在胸」。例如某人在遇到疑難的事情，經過仔細分析、研究和思考後，便覺得有把握去應付和解決，我們便可以說他已「胸有成竹」。

這成語教育我們：無論做什麼事情，必須要先仔細分析，徹底明瞭事情的內容，並加以研究思考；雖不能說一定能完滿解決，但距離解決已很近了。

畫蛇添足

這個故事是出自於「戰國策、齊策」。

戰國時候楚國有個主人祭祀，給他的幾位工人一壺酒。這幾位工人商議道如果我們都喝這壺酒的話，一定不夠喝，若是讓其中一人喝，又不知該讓誰喝？他們商議結果，決定每個人都在地上畫一條蛇，看誰先畫成功，誰就可擁有這壺酒。於是幾個人就在地上畫起蛇來。其中一個人先把蛇畫成了，端起酒壺準備喝酒。可是看見其餘幾個人還沒有把蛇畫好，就左手端着酒壺，右手又在地上作畫；並且很得意的說：「我還能替蛇畫出腳來，」當他還沒把蛇腳畫完的時候，另外一個人已經將蛇畫成了，便立刻將酒壺從他的手中奪走，不客氣的說：「蛇本來沒有腳，你怎麼能夠替它添上腳來？」於是，那人非常高興地喝了酒，而替蛇添腳的人，只得懊惱地看着那人咽口水。

從此以後，人們凡是看見有人做事不恰到好處，反因多餘的措施或話語，而有損無益；就根據這個故事，說他是「畫蛇添足」。

新詩

夸父

余光中

為什麼要苦苦去挽救黃昏呢

那只是落日的背影

也不必吸盡大澤與長河

那只是落日的倒影

與其窮追蒼茫的暮景

埋設在紫靄的冷爐

—何不回身揮杖

迎面奔向新綻的旭陽，

去探千瓣之光的蕊心？

壯士的前途不在昨夜，在明晨

西奔是徒勞，奔回東方吧

旣然是追不上了，就撞上

一枚松果

一枚松果落在我頭上

猝然一驚，又一喜

這輕輕的一拍，是有意或無意？

仰看那古松，肅然無風

青針千叢密織着夏空

不像是誰在跟我遊戲

拾起松果仔細地端詳

鱗甲層層不像是暗器

小小的松果未必有意

冥冥的造化未必無心

用一記巧合將我拍醒

天機，半吐快到我唇上

忽然，再驚於一聲鷓鴣

（轉載自九月一日世界日報副刊）

長生常樂

飯勿吃太飽，覺要睡得好；

運動必須做，營養不可少；

盡量找快樂，切莫尋煩惱；

不失赤子心，百歲也不老。

輓陳光華次湯廣燦韻

英國黎均全

「加州渺渺隔兒孫　越海沉沉滯梓園

虎豹貼身無避地　鶯花何處可攜樽

懷人久已書函斷　望壁猶思畫字存

赴召笛聲驚海外　臨風惆悵弔孤魂」

輓陳光華病逝越南

越南梅花閣主

執教黌門四十年　菁莪樂育選青錢

寧甘首蓿怡彈鋏　恥與猢猻鬻藝捐

意謂台澎歸有日　誰知越海恨無邊

如何一字褒華袞　滿座青雲討檄箋

卡特車身修理公司

Cotter's AUTO SHOP LTD.

Autobody Repairs and Refinishing

1425 WOODROFFE AVE., OTTAWA ONT., K2G 1V9

224-2220

本公司：

副司理余輝洪

專修損壞汽車 免費估價

生銹車身 全套油漆

珠老珠黃不值錢

珍珠自古以來就是屬於寶物，但是，後來由於有了人工養殖珍珠之法，珍珠已不及以前那麼珍貴。然而即使珍珠的價值逐年增高，增長率比通貨膨脹率更甚，你也不要買珍珠保值，傳之後世子孫。因為珍珠不比金銀鑽石之類歷久不變，它也有壽命，會珠老珠黃不值錢；尤其將它放在保險箱中不穿戴，它的壽命更短。珍珠的壽命並不長，一般只有一百五十年左右。珍珠到了六、七十年時，已經是珠老珠黃不值錢；再過六、七十年，就「嗚呼哀哉」，化為「一坯黃土」。

你有留意到嗎？我國歷年來發掘的古代珍貴飾物，金飾、銀飾、玉飾、寶石等都有，可就是沒有珍珠飾物。何解？這決不是古代帝皇、宮紳、富豪不用珠飾陪葬，因為漢制還規定，帝、后死去要用「珠襦玉押」來含殮，只不過珍珠在陪葬了一段時期之後，也壽終正寢化為泥土了。

為何珍珠會短命？原來珍珠不過是一類被貝殼類動物的特殊膠體膠結起來的碳酸鈣晶體。但是，儘管珍珠的碳酸鈣成分在百分之九十以上，珍珠之所以被珍視，却全在表面那少量膠體明潤光彩，這種膠體是一種有機化合物，名為「角質素」。所謂膠體，並不是因為它把碳酸鈣膠合起來就這樣稱呼它。按照膠體化學上的定義，一種東西成微細小粒，分散在另一種東西裡面，就構成膠體，雖則形成的膠體不一定有膠粘能力。例如：玻璃瓦上的玻璃便是一種膠體。珍珠角質素是水的微粒分散在有機物中的膠體，水的含量僅佔百分之四。但這百分之四的水對珍珠極其重要，珍珠的壽命就靠這百分之四的水維持。一旦這百分之四的水失去，珍珠就失去光澤，並逐漸崩解。珍珠這百分之四的水是會隨着時間而逐漸失去的，尤其在乾燥的環境中。陪葬的珍珠，還可由於細菌的作用而加速珍珠表層膠質之分解。

生物學家研究所得 人類亦能預感地震 頭痛作嘔皆屬徵兆

（合眾社三藩市廿一日電）美國一名生物學家兼統計學家稱，人們在感到頭痛或情緒不佳時，可能是某一角落將發生地震的徵兆。

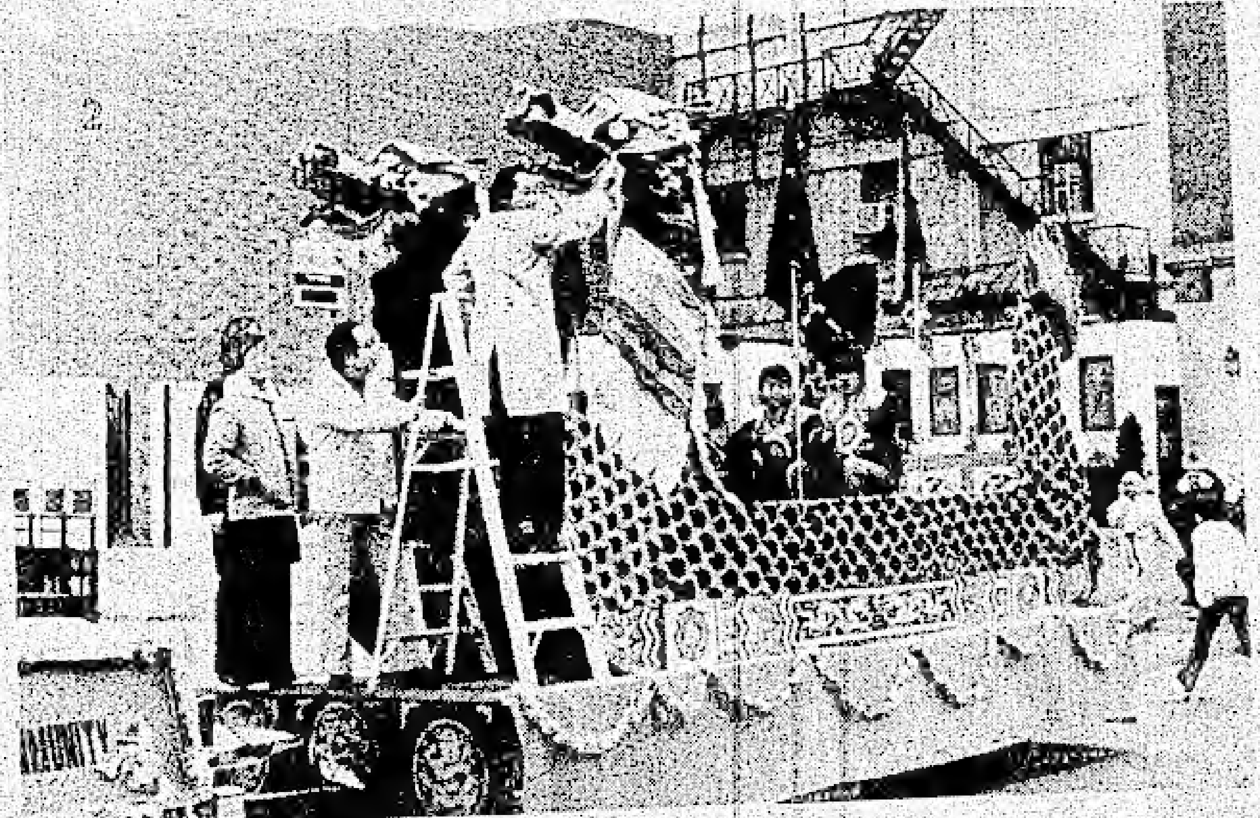
阿當絲女士表示曾與廿多人接觸，這些人聲稱在地震將臨時會感到一些徵兆。他們通常都是感到不舒服，諸如頭痛、作嘔或是情緒欠佳等。

阿當絲女士說，平均有百分之九十可以預測到遠近地區的地震，阿當絲女士對眾社記者稱：「這幷不是巫術士，也不是超自然能力，更不是什麼心靈感應。」又說：「因為動物對於『不能事先目睹的天氣轉變』，諸如即將發生地震等，似乎都會有所反應。」

她反問道：「既然動物能預感地震即將來臨，何以我們身為萬物之靈的人類不可以呢？人類亦是動物之一。亦無自然律例規限我們人類是可以超乎或異於任何足以影響及低等動物的事物。」

阿當絲說：「一旦天氣有變異，動物會躲到角落及洞穴，而我們人類或會拿起電話對人說：『我頭痛，想嘔』。」

請訂閱
加華僑報



畫刊 圖片說明

(一) 市政府候選人座談會、聽眾踴躍發言。

(二) 陳炳良主席為龍點睛。

(三) 聖誕慈善遊行，中華會館的龍舟花車榮獲冠軍。

第三次能源危機
可能再現

據西方觀察家預測，世界石油出口國組織可能崩潰。在一九八六年初再會將世界帶來第三次能源危機。美國一個能源研究組織調查過，現時油國組織維持石油價格為每桶三十四美元是因石油生產過剩之故。但此情況只是暫時現象，不會長久。當世界經濟一有所復甦時，情況會有特變。因為石油被政治所利用，混亂不定的政治隨時會使石油價格提高，世界經濟再受打擊是必然的。現時因經濟不景氣，石油需求量大減，加上石油生產量大增，使油國組織內部因油價問題爭吵不休。世界耗油量自一九七九年起下降百分之一，而使油國組織之石油銷量下降百分之四十。一旦世界經濟有所復甦，石油需求量會有戲劇性的增加。

中英續談判
英外交次官稱
內容仍須保密

（香港訊）英國保守黨議員雷里爵士於十月廿八日，在下議院詢問聯邦及外交事務部次官韋富健：駐北京大使柯利達爵士與中國（共）政府討論香港前途問題，是否已有進展？柯利達爵士會就此發表一個聲明嗎？韋富健答：自從戴卓爾夫人訪問北京後，雙方即開始循外交途徑進行討論，討論正繼續進行，而內容仍須保持機密。

保守黨議員高雲問：內政部是否考慮在八三年一月一日起，在香港英籍護照上國籍一項，會否以「英國」來代替現有之「英國屬土公民」字眼。韋富健答道：此事在考慮中。

波共警告波教會

波蘭共產黨高級官員於十一月初對波蘭教會提出警告，波蘭天主教會容許其教士發表反政府言論及利用宗教崇拜儀式進行政治活動將迫使當局採取行動。波共理論家南理基維茲對一位由凡蒂岡訪問歸來的波蘭大主教格林甫發出以上警告。格林甫主教說要與波蘭軍政府首腦會談。教會是波蘭團結工會大力支持者，波共遲早會對波蘭教會採取行動。

英國不願與阿根廷談判

聯合國紐約總部消息，阿根廷贏得大多數之會員國之支持，要求英國談判霍蘭島主權問題。英國外交大臣派姆在巴黎對記者稱，英國不會理會聯合國的裁判，拒絕與阿根廷的談判。他形容聯合國之裁判是醜陋與迷惑的。首相戴卓爾夫人對法國總統密特朗稱聯國之決定不會改變英國的態度。阿根廷在今年四月出兵佔領霍蘭島，英國派遣遠征軍，苦戰數月，耗以軍費數億英磅，千辛萬苦才從阿根廷手中奪回該島。英國之強硬態度不容易改變的，聯合國希望兩國通過和平談判解決霍蘭島誰屬問題，以免掀起另一場戰爭。

教宗訪問西班牙

西班牙首都馬德里消息：羅馬天主教教宗約翰保祿二世於十一月一日，抵達此間作一星期訪問。在馬德里一間大學演講時，對核武器研究及各國進行軍事競爭形容是時代的醜聞。教宗呼籲政治家們要有良心發現，企圖改進新武器，到頭來會致人類於死地。正當西班牙替換新政府時，對於西新政府之自由政策包括節育與墮胎加以抨擊。

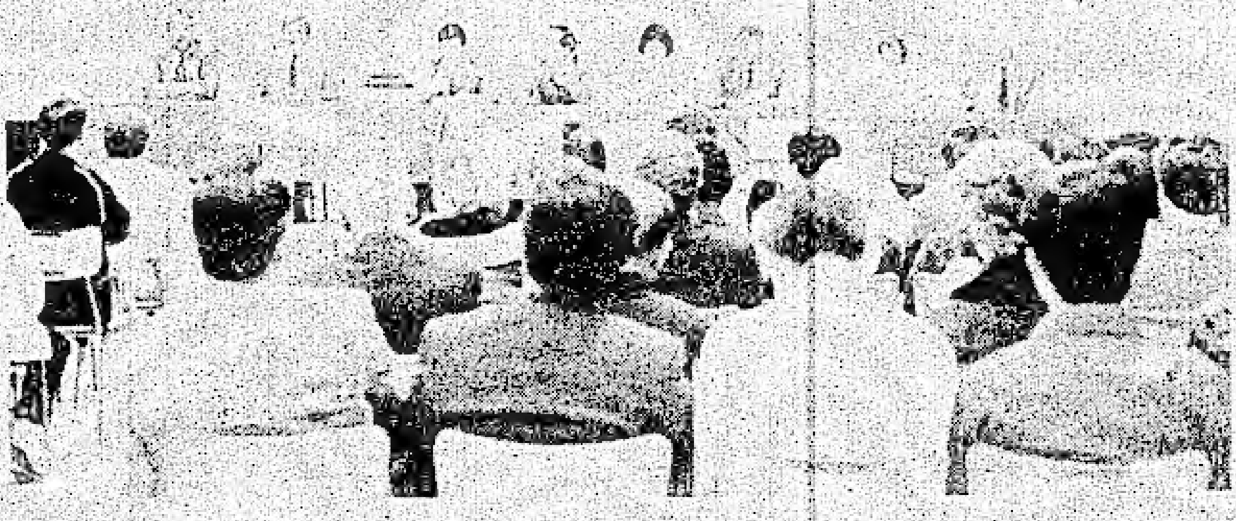
1

2

(1) 刁華市長對發展華埠計劃發表意見。 (2)當選市議員洪士太太。(中坐者)
(3)(4) 會場聽眾踴躍參加情形。

3

4



HOMEOWNERS

HOLD YOUR BREATH AND READ THIS.

請户主們屏息細閱此文

住屋的煙囪如果出了毛病，你的房屋和你有同樣的感覺・因爲發熱系統的設備必需要有氧氣產生燃燒的作用，同時排去二氧化碳污氣，正如你呼吸相同・

如果一個火爐欠缺氧氣，或二氧化碳無法排出室外，這座房子便好像不能"呼吸"・一氧化碳因而產生，使到你及你的家人會發生危險・

你家中的火爐是最需要清潔及通暢的煙囪，以便能够排去污氣・下面數點，是煙囪退化的預兆：

★煙囪內壁的磚頭和灰泥發生鬆化；

★煙囪近屋頂的牆面出現白粉末或水印痕漬；

★在煙囪除污口四週牆上發現水痕漬；

這種象徵是表示你的煙囪內層防火襯墊已經退化，急需修補・爲着你一家人的安全及使你安心，你每年需要僱請合格的承辦商檢查你家中保温系統機器及煙囪內外退化現象・如此你一家大小方能呼吸舒暢・

Ministry of Consumer
and Commercial Relations

Ontario

Robert Elgie M.D., Minister
William Davis, Premier

詩壇

贈曾海籌醫生

司徒樹濃

杏林望重已盈城　學貫中西仰令名
仁術濟時著美譽　慈心益世獲佳評
望聞問切良醫法　暑濕傷寒脈理精
壽國壽人還壽世　回春妙手羨先生

重陽節感懷步黎均全先生韻

司徒樹濃

楓丹蘆白意悠悠　夾岸烟籠景色幽
霜落黃花凝竹徑　夕陽紅葉滿山頭
顧回陋巷瓢為樂　阮籍窮途洒淚愁
海外聯吟酬節令　感懷歲月去如流

二

萬木蕭疏落葉秋　登高既望思悠悠
且攜菊酒堪消[illegible]　閒賞楓林可解憂
書劍飄零情有[illegible]　蠅頭計拙感難休
人生得意須行樂　爽氣秋光滌客愁

謝梁冬林先生伉儷贈月餅

司徒樹濃

海外月華圓　何殊故國焉
嘉賓情義重　賜我餅新鮮
氣味香撲鼻　團餡快下咽
比鄰有知己　尚禮似前賢

喜司徒樹濃先生過訪答贈韻

梁冬林

滄桑久歷看塵途　風雨晴陰百態區
冷暖多隨衰盛改　交親難得氣聲孚
痕留雪岸逢高隱　篤枉蝸居論古圖
物我兩忘天地外　心抛俗慮足堪娛

醒華日報六十週年社慶賦賀

多城郭逸之

六十年來報譽馳，幾經風雨力撐持；
復興文化人同仰，重振黃魂志不移。
一字春秋堪醒世，數篇言論足匡時；
當茲邪說渾殽際，指導迷津筆莫辭。

壬戌秋思

小窗日日隱孤蹤，逆面丹楓帶悴容；
絞斷柔腸秋夜雨，敲殘曉夢教堂鐘。
秦關霧隔三千里，楚嶂雲封幾十重；
久欲賦歸歸未得，天涯忍作負情儂。

韻和湯廣燦詞兄九日抒懷

多城郭逸之

故事傳芳豈忍刪，生當盛世樂無患；
休饒白髮催人老，且任黃花笑我頑。
此日樓台酬晚節，何時樽酒醉秋山。
保留雪眼觀雲狗，風雨不停怯度關。

疊韻奉酬諸吟丈見贈

多城郭逸之

久經習靜怯囂場，長夏溪山憶故鄉；
採勝擷芳隨素性，傾觴和味飫詩腸；
壽元也許修持得，身子無疑托庇強；
海上鷗鷺休戚共，隔江互祝又何妨！

加州古玉堂詞兄七五初度有詩次和原玉並以為壽

稀齡晉五喜中過，喜上眉梢喜若何？
客裏風光增壽算，枕邊書史補蹉跎。
交朋敦厚良堪式，處世謙和有足多；
蘭玉堂前呈芳茂，花開何惜一高哦。

和伍道生兄壬戌生朝感懷原玉並壽

欣悉懸弧慶嶽辰，知君稟得百年身；
塘中荷芰擷香遠，天上鴻雁傳訊頻。
政治風雲多詭變，家庭幸福莫酸辛；
盈堦蘭玉方爭秀，自可深杯娛衆賓。

按：古伍二君之生朝均在六月，故寫荷花，而伍兄之詩措詞似憤意，自是因美邦政策改變所引致之麻煩也，故文以慰之。

啖荔有感一首

梅雨棟風捲綠煙，果園珍品荔枝先；
皮紅於血核偏小，葉黑如鵝實獨圓。
昔日王僕曾賞識，而今士女也攀緣；
時逢荔熟思鄉國，一顆相看一惘然！

戲和伍道生兄壬戌初度原韻

英國黎均全

長庚照耀慶芳辰　眉樣金童似化身
絲鬢已華言未老　錢財有幾數常頻
深嘗世味糖中苦　歷盡人生桂裡辛
伴侶神交千里外　天涯吾亦忝為賓

台灣自由僑聲報九月十日二週年紀念

英國黎均全

故國雲山客夢縈　蓬萊遙望水中清
自由且為傳豐績　善政從來著正聲
偉業民心銅柱仰　慈航天道佛燈明
哀鴻風雨寰間事　四海沾恩遍豈輕

次韻湯廣燦七夕

美國伍道生

節臨七夕暑氣過，漸入涼秋樂若何。
池上水光開鏡浪；庭前草色映簾波。
漫將樽酒澆腸胃，且看天孫渡鵲河。
信步徘徊新月下，風清猶覺峭寒多。

「花縣頌」

美國伍道生

我縣由來出聖賢，太平天國肇基先。
黃花燦爛芙蓉嶺，翠竹連綿瀑布泉。
丫髻高峯雄有勢，橫潭夜月景無邊。
凜然烈士人誇耀，獨嘆狂潮萁豆煎。

步上韻對同鄉會的願望

美國徐小燕

鼎力維持賴衆賢，鄉親擁護理應先；
珠江文物隨流水，花色人才若湧泉。
異地相逢欣孰似，同舟共濟福無邊。
但期團結如金石，休為虛名各自煎。

敬步湯廣燦七夕原玉

美國徐小燕

萬紫千紅黯淡過，秋風秋雨悶如何？
難憑片石填滄海，只借孤舟逐綠波。
勞燕空懷歸梓里，離鸞尤恨隔銀河。
雙星此夕猶相會，底事人間劫數多。

丁巳詩人節

美國湯廣燦

賢愚今古仰斯人　總為蒼生起劫塵
不享才華當世譽　誰賡詩教萬年春
懷沙殉節驚風雨　披髮狂歌動鬼神
大浸稽天難競渡　更從何處哭靈均

(二)

白社傳杯感渺茫　但從心底弔三湘
山川舉竟鍾靈氣　倉廩虛懸待穀梁
豈有騷風長寂寞　漫教榴火更猖狂
千秋香草靈均淚　無限幽懷泣楚王

輓越南陳光華詞長

美國湯廣燦

萋萋芳草憶王孫　惆悵天南望故園
儘有新亭曾洒淚　已難舊雨共傾樽
首丘未遂人琴散　膚髮全歸孝道存
他日懷英樓再過　異鄉誰為賦招魂

次錦棠文詩人節韻

名位由來角逐場　薰蕕應感世同傷
輸翻一代權臣意　贏得千秋俎豆香
曠野儘教眉黛綠　高原誰識馬玄黃
絕憐此際多風雨　何暇端陽更擧觴

和杜衡先生詠船民居美有感原韻

英國黎均全

骨肉流離萬衆欷　桑滄世事已全非
浮槎每嘆民罹難　禍國由來虎作威
空穴招風遭浩劫　片雲如墨壓殘暉
樵時擬上登樓望　何日重瞻月朗輝

二

生逢板蕩孰垂憐　帶恨仇儺意自堅
荊棘滿途懷此日　輪蹄徹耳痛當年
為逃暴政離鄉井　尚幸殘春有英錢
彼岸雖登人已樂　驚心餘悸溯湄邊

書贈各友好紛紛乘船離越，投奔世界自由國家，殊足嘉尚，賦以七律一首表彰之。

越南梅花閣主

乘桴遠棹出胡塵　引領西江幾度春
破釜沉舟貞節士　懸崖跨海宋名臣
寧將玉斷投波去　盡與泥彫塑像陳
不屈精神殊可佩　心香一瓣篆離人

八聲甘州 乙未初秋客中懷舊乙闋遙寄香江周益伯

懷英樓主

對清秋雨過，覺新涼，惜殘翠零紅。歎詞場昨日，朋簪唱和，今各東西。驟見燕城燈火，易惹起離衷。驚一聲孤雁，劃破長空。得悉青萍結綠，躍龍門声價，賡揚文風。贈吾師飽趙，鑄句韻皆工。定知江郎生花筆，擧節遠獲榜首詩鐘。相看剖目芳吟侶，譽滿爐峰。

將你的小孩
穩固在他們的座位上

上述辦法一直是一個好的主意，現在它成爲了法律

在一九八二年十一月一日或以後出生的嬰兒，當他們在乘坐汽車旅行時，必須將他們放置在一張固定而臉向後的座兜內，予以妥善保護。

這些嬰兒在長大到重九至十八公斤（廿至四十磅）學走路的時期，必須將他們安放在一張固定的小孩座椅內，予以適當保護。

重十八至廿三公斤（四十至五十磅）的所有學齡前兒童，必須用一條腰帶綁緊予以保護。

廿三公斤以上（五十磅以上）的小孩，必須扣上座位上的座帶。

記得用安全帶扣緊他們

Ministry of Transportation
and Communications
Ontario
James Snow, Minister
William Davis, Premier

安省交通電信部
部長：詹姆士•史諾
省長：威廉•戴維士

幽默笑話

拔毛

一隻猴子死後去見閻羅王，要求轉世做人。閻王一本正經道：「你既然想要做人，須得將身上的毛通通拔去才可以。」於是召喚左右的小鬼給他拔毛，才拔一根毛，猴子就大叫：「痛死啦！」閻王大笑道：「你一根毛都不肯拔，怎麼也想要做人呢？」

好酒

父子兩人合力扛一罈酒，天雨路滑，只聽得「轟」的一聲，酒罈子就碎掉了。做父親的怒氣沖沖，那做兒子的卻不作聲，只管伏地大飲，一邊抬頭對父親說道：「難道你還要等菜？」

照鏡子

豬八戒有生以來從未曾照過鏡子，一天他獨自在路上走着走着，剛碰上一個人，那人問道：「豬老兄，為甚麼你的鼻孔子總是朝着天，你的行藏擧止和個性，通通和我們都不一樣呢？」豬八戒聽了之後，豝然不悅，一直跑向家裏，從母親的粧枱裏拿出一面鏡子給自己一照，「哎呀！」一聲喊道：「裏外都不是人！」

此處只有一隻

甲乙二人在公園聊天，忽見兩隻老鼠在搏鬪，結果兩斃俱傷，死於路旁，時見有幾隻家貓從旁走過，看看是死老鼠，棹頭便跑。跟着又來了一隻盲貓，把其中一隻死老鼠拖走了，剩下一隻棄於路旁。甲道：「世有盲貓而後會拖死老鼠，死老鼠常有而盲貓不常有。」乙對曰：「此處只有一隻。」

近視詩

有一首嘲弄近視眼的詩是這樣的：

笑君雙眼忒希奇，子立身邊問是誰；
日透窗櫺拿彈子，月移花影拾柴枝；
因看畫壁磨穿鼻，為鎖書箱夾住眉；
更有一般堪笑處，吹燈燒了嘴唇皮。

嘲客久住

有個人到人家家裏住了很久還沒有要告辭的意思，主人心裏實在厭煩。一天，他帶着客人到門前閒步張望，忽然看見樹上有隻鳥像雞那般大，主人就說：「且等我取來斧頭把樹砍倒，捉了那隻鳥來給我丈人下飯去。」客人道：「只恐樹倒時鳥要飛去了。」主人恨恨回道：「你不知這呆鳥，往往樹倒還不知飛！」

吃糠

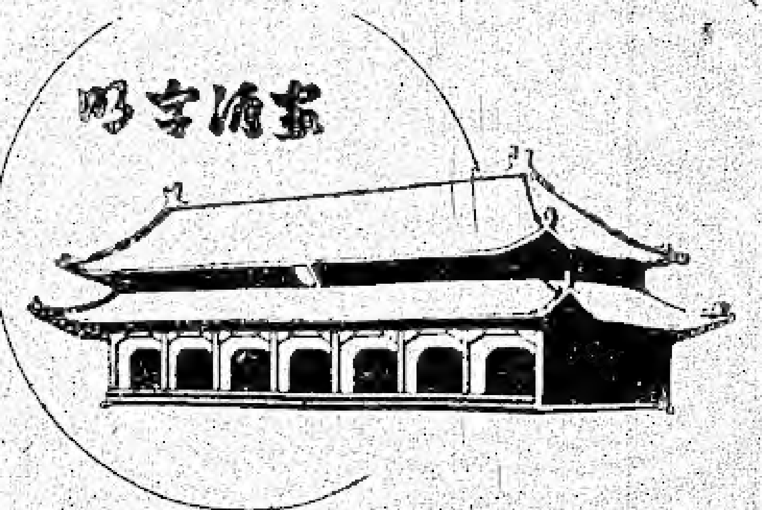
有個潦倒的男子吃了糠出門去，途遇一個老官，就叫他來吃飯。他說：「我早上吃了狗肉已經很飽，有酒的話，不妨嘗一杯。」那知道才喝下去，馬上就嘔吐，主人看了，好生奇怪，便問：「你說吃的狗肉，怎麼吐出來是米糠呢？」這窮漢子直了眼睛答道：「我是吃狗肉的，想這狗是吃米糠的。」

不哭

一個新嫁娘在出閣途中，哭得好不傷心。轎夫一路聽來，委實不忍，就回頭對她說：「小娘子，我且抬你轉回家去，如何？」新嫁娘即刻回道：「我現在不哭了。」

本刊歡迎投稿

明宮酒家



MING PALACE

TAVERN - RESTAURANT

1355 BANK STREET
OPPOSITE BILLINGS
BRIDGE PLAZA

裝璜華麗
地方寬暢
正宗粵菜
大宴小酌
招呼週到
泊車方便

WE OFFER:
- Special gourmet dishes from the Orient.
- Zesty Chinese luncheon specials on weekdays.
- Cantonese Dim Sum on Saturdays and Sundays (11am to 2.30pm).
- Banquet facilities for up to 100 persons.

WE ARE:
- Just an easy drive down Bank Street or along Riverside Drive.
- Directly across from Billings Bridge Plaza.
- Open for lunch and dinner seven days a week.
- Fully licensed with plenty of free parking.

週末茶市

精美點心

Always Plenty of Free Parking

Telephone
523-1301

加京
華人聯合教會
OTTAWA CHINESE UNITED CHURCH

辦事處：314 LISGAR ST.
(235—8775)
(235—2513)
教堂：397 KENT ST.
(AT FLORENCE)

恭請你和你一家參加聚會，一同學習神的道理。

主日聚會地點：397 KENT ST.
（我們有嬰兒室、幼兒室設備）
主日學（孩童至成人）上午九時半
主日崇拜（英、粵語）上午十一時

其他週會：314 LISGAR ST.
星期三：下午一時半台山語查經班
下午七時半祈禱聚會
星期五：下午七時半青少年團契（十二—十八歲）
但以理團契（十九—廿五歲）
婦女聚會是每月第三個星期六下午一時半

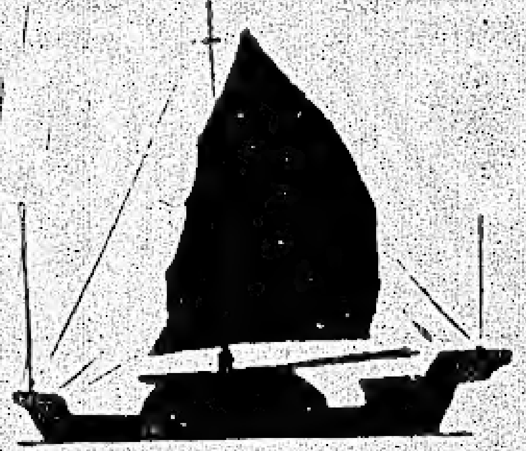
其他例會：397 KENT ST.
成年團契（廿五—四十五歲）
迦勒團契（四十五歲以上）
（每月第二、四個星期五下午七時半）

本會另設英文會話班，每星期六上午十時至十二時在 312-314 Lisgar St. 教堂免費授課，歡迎僑胞參加。

當信主耶穌，你和你一家都必得救（使徒行傳16：31）

歡迎男女老幼
參加我們上列的聚會
本會設立英文會話班
專誠服務僑界！

PEARL RIVER
珠江 酒家



376 RIDEAU STREET, OTTAWA.

香港名廚主理
馳名粵菜
炒粉麵飯
大宴小酌
外賣堂食
竭誠歡迎

營業時間
星期一至四中午十一至晨早一時
星期五至六十一至晨早一時
星期日十一至晚上十二時

電話：二三三七三九七

Century 21®
EADES & FENTON REAL ESTATE
16 RICHMOND RD.
鄧匡時
THOMAS TANG

電話：公司 725—1193
住宅 725—9771

本人現服務於廿一世紀地產實業公司，爲該公司最佳營業代表，竭誠爲閣下提供有關房地產之服務，凡新舊房屋買賣，商業樓宇交易，地產投資，經驗豐富，市場熟悉，服務週到，歡迎各界僑胞愛護指教。

醫藥

漏肩風

家駿

日常生活中偶爾有些肩痛是常事，但可不能忽視這個小毛病，有些肩痛炎不好會逐漸發展成漏肩風，又稱凍結肩。此病初起時肩部沉重疼痛，活動時痛得更厲害，其後肩痛逐漸加劇，甚至睡時都會被痛醒。肩關節抬舉受到限制，甚至連穿衣梳頭都需要別人幫助，嚴重時肩關節可能僵硬得像凍難一樣硬梛梛的缺之彈性，活動明顯受到限制，所以有凍結肩之稱。雖不是個個病人都是如此嚴重的結局，發展到穿衣梳頭都成問題，已夠麻煩的了。

怎樣才會得漏肩風呢？

瞭解人體關節之結構。關節乃由兩骨關節面、關節和關節腔（內含少量滑液）組成，主使肢體及軀幹的活動和連結，而肩關節是人體中活動最大最頻繁的一個關節。其關節周圍附着許多肌肉和韌帶，當肩關節用力過度或用力不當，均可引起肌肉和韌帶損傷產生外傷性炎症。而肩關節又是活動頻繁的關節，不能得到及時的休息和恢復，而且使炎症反應愈來愈重使關節和肌肉韌帶相互發生黏連進而產生纖維化把肩關節凍結起來。所以肩關節周圍的肌肉韌帶外傷是引起漏肩風重要原因之一。肩關節長時間的受寒受濕也可能引起漏肩風，少數是由於上肢骨折或關節脫臼形成凍結肩的。

如何預防漏肩風？要知道肩關節有一定的負荷力，做什麼事都得衡量一下是否能勝任此項活動避免用力過度，參加各項運動充分做好準備工作，否則有損傷肩關節肌肉韌帶之可能，卽使輕微損傷也會給您帶來麻煩，輕則增加疼痛重則不能工作造成經濟損失。例如在體力工作前或劇烈運動前衡量一下自己的力量是否能勝任不可勉强為之。卽使能勝任也要做些舒展關節肌肉的準備活動，不可操之過急，有經驗的運動員總是花足較多時間做準備運動的，所以外傷機會比較少。

在實際生活中發生意外事故也很難避免，為應付這突然而來的情況往往會使肩關節受傷，如突然滑跌倒時必然用力撐地，可能造成肩關節損傷，最好的辦法是及時就醫及早治療，能花最短的時間最少的代價恢復肩關節功能。不可聽之任之否則有發展成凍結肩的可能，將會給病人帶來更大麻煩。

高寒季節注意保護肩部不要受寒受濕，也是預防漏肩風辦法之一。總之漏肩風此病由來已久，對它的認識也是由淺入深治療方法也在不斷改進中，最好的辦法還是預防為主及早治療。

小知識

螞蟻有警報賀爾蒙

有的鳥類遇到危險，會發出一些特別的示警叫聲，它的同類聽聞，就不敢飛到那裡，農民驅趕一些傷害農作物的鳥，就常用錄音機將此種鳥遇險掙扎時的叫聲錄下，然後在農地中播放出來。

最近，研究螞蟻的昆蟲學家發現，過羣體生活的螞蟻，它們也會發出一種警報，它們的警報不是聲音，而是一種特別的賀爾蒙，昆蟲學家稱之為「警報賀爾蒙」。

昆蟲學家的研究發現，螞蟻發出的警報賀爾蒙的濃度不同，有不同的意義。這是昆蟲學家根據對螞蟻的不同濃度警報賀爾蒙反應不同而獲悉的。小量的螞蟻警報賀爾蒙，會吸引工蟻和兵蟻到那裡去，並且不會作出防衛的反應。如警報賀爾蒙濃度足夠大時，螞蟻就彼此「相告一不要到那裡去，甚至紛紛回巢穴躲避。或甚至「拖男帶女」，搬實他遷的。

據說，有一種螞蟻，遇到他同類的警報賀爾蒙濃度大時，就奮起自衛，甚至發了狂，自相攻殺，惶惶不可終日，好像世界末日卽將到來一樣。

如果你要義螞蟻的警報賀爾蒙的效應，並不困難，你只要在家中牆上或任何地方，找到有不少蟻往來行走之處，用手指將許多螞蟻壓死，並讓蟻屍留在原處。初時，仍有不少蟻在這條路上行走，但是，過了一段時間之後，就完全沒有蟻在這條路綫上行走了。這顯然是由於發現了許多蟻屍的蟻，發出警報賀爾蒙，使它們的同類再不敢在這條蟻路上走之故。

螞蟻是用什麼器感官知警報賀爾蒙的呢？如果你有興趣做實驗，不妨捉幾隻螞蟻，用刀片將它們的觸鬚切去。然後放它們走，它們就不會避開那曾有警報賀爾蒙的地方，並且也迷途而不知回巢的路徑。其實它們是靠觸鬚來感應警報賀爾蒙的。

和湯廣燦五五生朝韻

黎均全

青燈捲卷雅風添
筆溢南氣旅夢甜
夜靜月明鄉思遠
晨曦鐘遞梵音尖
居城儘可頻茹肉
有米從知已備鹽
檻外芳菲饒悅目
主人此日酒詩兼

和郭逸之移居多倫多韻

黎均全

丹楓山對好為鄰
燕蹴華胥滿舜民
樂敘皆由交友善
安居猶幸有兒親
雪中得炭寒堪解
海外投荒志可伸
文藻央城誰不羨
風流相嗣豈無因

真道堂

THE Ottawa CHINESE BIBLE CHURCH
174 FIRST AVE. (at Bank) K1S 2G4

牧師：潘健信 （729－6552）

辦公室電話：（232－5211）

通常聚會

主日學：下午一時（國、英、粵語）
主日崇拜：下午二時半（國、英語）
祈禱會：星期三下午七時
青年團契：（高中、大學）
星期五下午七時半
愛加倍：（職業）星期五下午七時半
慈橄欖：（新移民）星期六下午七時半
家庭聚會：（成年） 每月二次

威傑無線 WACKID RADIO

312 Parkdale Avenue Ottawa Ontario K1Y 1G3
613-728-1821 Telex 053-4237

專營一切聽視器材

價格相宜

謝賓康先生以英粵語誠爲閣下指引家居娛樂設備佈置

Stanley Tse

WALTER Y. TAM

Insurance Broker Ltd.

LIFE - FIRE - CAR - ACCIDENT
COMMERCIAL & OTHER INSURANCE

1290 WELLINGTON ST OTTAWA
2249 CARLING STE 405 OTTAWA
TEL. 722-1997

譚應為保險代理有限公司

人壽火險意外商業及一切保險

安省獨立保險代理協會會員

INSURANCE BROKERS ASSOCIATION "ALL THE CHOICE IN THE WORLD"

康寧藥房 SOMERSET DRUGS

708 SOMERSET ST. W

電話 234-7011

精配藥方
中國成藥
衛生用品
嬰兒用具
化粧香品
香烟什物
賀咕文具
價錢公道

參觀採購 無任歡迎

送藥服務

藥師：張恭惠

營業時間

星期一至六，九時半——六時半

雲華餐館 WAN WAH RESTAURANT

1098 Bank Street, Ottawa

日日茶市
上湯水餃
鮮蝦雲呑
魚蛋粉麵

各式小菜
經濟便飯
大小光顧
無任歡迎

營業時間：

上午十一時至午夜一時

星期五、六上午十一時至午夜二時

Tel.: 235-0670

綜合版

黑盒究竟是什麼？

在現代交通工具中，航機失事的機會率遠比輪船和汽車失事為少，但是航機從空中墜毀通常總是「一鑊熟」，不像水陸交通失事尚可向倖存者或傷者錄取口供，要瞭解航機失事的原因只能依賴這架航機內的「黑盒」，因此每逢飛機失事，有關方面總是努力設法找尋黑盒。

黑盒究竟是什麼東西？它的正式名稱是「飛行數據紀錄儀」，是飛機專用的電子測試及紀錄設備。它通過磁性自動紀錄方式，把飛機在飛行時的一切機件之操作程序演算為電腦數據（DATA）紀錄下來，可以重新放映出來供飛機廠的試驗研究和機件性能分析之用。由於在這些機件之中包括飛機上的通話和通訊設備，因此駛駕艙內的人員的一切交談和與機場的通訊聯繫也都紀錄下來，即使通訊設備損壞，機場控制塔收不到這架飛機在失事前發出的訊號，但在黑盒內則有紀錄，因此調查人員可以憑黑盒而找出飛機失事的原因。

「黑盒」一詞的由來，是裝載這種電子紀錄設備的是一隻比香煙盒略大的耐熱與耐壓的黑色合金盒子，由於這種合金高度耐熱與耐壓能力，飛機失事時不論衝撞力多麼大，或燃燒多麼猛烈，皆不會損壞黑盒內的設備。這些設備主要分為磁頭、磁帶、電子裝置與走帶機構四個部份。

用於製造黑盒的合金，能忍受攝氏一千度的高熱燃燒達二十分鐘之久。一般飛機在撞毀後油箱爆炸而燃燒，連續燒十五分鐘後已經渣都有剩，只有黑盒仍能完整保存。這種合金在燃油、海水或電池酸液中泡浸幾個月也不會腐蝕，而且其表面的承壓力每一平方吋可達一千磅。到現在為止，只有過找不到黑盒的先例，而從沒有在飛機失事中損壞的紀錄。

請訂閱

加華僑報

如何稱您的結婚週年紀念

一週年	紙婚
二週年	布婚、棉婚
三週年	皮婚
四週年	花果婚
五週年	木婚
六週年	糖婚
七週年	毛婚
八週年	銅婚
九週年	陶婚
十週年	錫婚
十一週年	鋼婚
十二週年	絲婚
十三週年	花邊婚
十四週年	象牙婚
十五週年	水晶婚
二十週年	瓷婚
廿五週年	銀婚
三十週年	珍珠婚
卅五週年	珊瑚婚
四十週年	紅寶石婚
四十五週年	青玉婚
五十週年	金婚
五十五週年	綠寶石婚
六十年至七十五週年	鑽石婚

蔡斯定國醫

中國醫學院內外全科畢業，中國針灸學會會員，
國際針灸協會會員，有國內外廿多年臨床經驗，
主理：針灸、跌打、整脊、氣功、指壓、推拿、導引等中國新醫療法，療效神速顯著。
專治：各種奇難雜症、四肢跌打舊患痛症、頸、腰椎受傷綜合症、坐骨神經痛、偏頭痛、失眠、神經衰弱、面部神經麻痺、關節炎等。
地址：BEACON HILL MEDICAL CENTRE，
877 SHEFFORD ROAD OTTAWA
預約電話：824－4885　824－5118

勤池花店
COUNTRY FLOWERS
593 Somerset St. W., Ottawa
電話：238 2513
專製各款婚禮花球
追悼花圈　室內植物，
新剪鮮花，每日運到
全市專送
華友光顧 無任歡迎

娛樂

高人指迷津・快樂在專心

蕭芳芳頓悟人生・奉行一口飯哲學

為了忙她那部新片，好趕着暑假上映，蕭芳芳快累昏了，決定等電影一上了午夜場後，她馬上離開香港，到美國或加拿大去度假，目的是一睡覺，好補充為拍這部片子所消耗的精神。

女兒問題頭痛

但是又有個頭痛問題，原來家裏本請了一個非律賓籍女傭，專門幫她照顧孩子的，如果要帶孩子一塊到外國去，當然得連女傭一起帶去，否則她的覺就睡不成，一大早非叫醒她不可；偏偏女傭的手續出了問題，不能跟他們同行，如此，女兒也只好放在家裏。

芳芳便是為此頭痛。

不過她那位聰明的老公張正甫却想到了一個妙法，女兒仍然是放在香港，想看女兒，可以出錢租衞星轉播線路，透過衞星轉播來看女兒。

這個方法據說以前有人試過，但得花多少錢？「大概很多，」她愈說愈開心：「如果行得通，可能是第一個利用人造衞星看自己女兒的香港人。」

有了女兒以後，原本一副女强人形象的芳芳也添了母性美，雖然嘴裏說：「有了這小傢伙，痲煩可多。」然而快樂之情却洋溢在語氣中。

有了好丈夫，也有了可愛的女兒，婚姻幸福，生活又安定美滿，蕭芳芳為什麼還那麼拚命工作，忙著拍她的電影？是對自己要求過高？抑或欠缺安全感？

一提到「安全感」，芳芳立刻否認了：「不不，不是為了沒有安全感。其實我也不算拚命，一年只不過拍一部電影而已。我是覺得自己不是那種可以待在家裏的女人，一定得有點事做做，做什麼好呢？當然是做自己熟行的工作，對不對？」

影圈實在現實

對「安全感」一詞，她也有自己的看法，她認為在娛樂圈工作的人，多少在潛意識中都欠缺些安全感，因為這一行太現實，今天站在高峯上，明天說不定一個浪潮就刷了下來，可是後天可能又另一個浪潮將之推上高峯，波動太大，當然容易有患得患失的心理。

現在的芳芳在家庭、婚姻生活方面，滿足感及安全感是百分之百的。工作已純是為「找點事做做」，不再為名，不再為利，但是她不否認也是想藉此存點錢，為將來轉行打基礎，她甚至還想有機會再到外國跑跑，或者再去唸點書，學些新東西，以方便自己將來轉行之用。

在電影圈闖得好好的，為什麼想轉行呢？

「我覺得人活着，應該多換幾份工作，轉幾樣行業試試，這樣人生才過得豐富熱鬧。但是到目前為止，我會做的，我所熟悉的，仍不離電影這一行，因此我想要是將來想做點別的事，就得趁現在運氣好能賺錢時，趕快存點錢，將來投資在想轉的行業上。」

拍戲遇到奇人

有名有利，有幸福家庭，她還想要什麼？

「我最近正努力學習快樂。」

咦？難道芳芳本來不大快樂？

「是呀！老公就常說我做人不該太悲觀，他是個十分快樂的人，所以他希望我也能真正的十分快樂。」

作一個快樂的人

不過，我現在已經可以做到『吃飯的時候專心吃飯』，每次吃飯時，我都在研究自己這一口飯是怎麼吞到肚子裏去的，真是又滑稽又有趣。我相信一個人如果不要有太多妄想，努力專心於眼前的事情，盡力去享受已經擁有的一切，就會快樂了。」

從吞一口飯，芳芳領悟到做人不一定要做成功人士，最重要是做一個快樂的人，這一口飯吞得也很「不同凡響」哩！

（本報台北訊）

園地公開
歡迎投稿

金鳳酒樓

Golden Phoenix Restaurant

610 Rideau St. ☎ 233-2183

(近 Montreal Road)

重金禮聘 香港名廚主理

正宗粵菜 粥粉麵飯

社團宴會 晚飯宵夜

經濟時菜 有停車場

特別介紹

鹹菜牛柳絲 $5.15 豉汁鱠魚 $6.00

北菰鴨掌 $5.75 海參鴨掌煲 $6.00

四海酒樓

FOUR SEAS DINING LOUNGE

一律歡迎

堂食外賣

晚飯宵夜

粥粉麵飯

401 Somerset W. Tel: 236-0769

渥太華

中文學校

誠徵教師

渥太華中文學校誠徵粵語班幼稚園教師一名，逢星期六上午上課，對中文教育有興趣者，請於每天六時後與校長陸陳式薇女士(電話七三七一三九八一)或校務組黃自健先生(八二〇一〇〇四八)接洽或將履歷逕寄本校信箱。(有教唱遊經驗者優先取錄)

OTTAWA CHINESE LANGUAGE SCHOOL

P.O. BOX 5423 STATION F

OTTAWA, ONT. K2C 3J1

▲截止日期：一九八二年十二月十八日。

華僑雜貨

HUA CHIAO COMPANY

121 PERCY ST. K1R 6C8

TEL: 235-3134

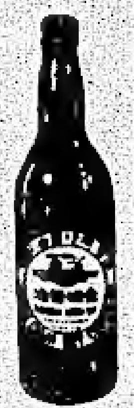
經營

中國罐頭 海味雜貨

白米油糖 茗茶成藥

糖菓餅乾 四時蔬菜

餐館用品 歡迎賜顧



加華電視 播演日期和時間

PROGRAM (節目)		PLAYBACK TIME 12-S (Skyline Cable TV)		12-0 (Ottawa Cable TV)	
NOVEMBER	十一月	15	7:30 p.m. 晚上	15	8:30 p.m. 晚上
		18	10:30 p.m.	-	
		-		19	7:00 p.m.
		-		21	6:00 p.m.
DECEMBER	十二月	20	7:30 p.m.	20	8:30 p.m.
		23	10:30 p.m.	-	
JANUARY	一月	17	7:30 p.m.	17	8:30 p.m.
		20	10:30 p.m.	-	
		-		21	7:00 p.m.
		-		23	6:00 p.m.
FEBRUARY	二月	14	7:30 p.m.	14	8:30 p.m.
		17	10:30 p.m.	-	
		-		18	7:00 p.m.
		-		20	6:00 p.m.
MARCH	三月	14	7:30 p.m.	14	8:30 p.m.
		17	10:30 p.m.	-	
		-		18	7:00 p.m.
		-		20	6:00 p.m.
APRIL	四月	18	7 :30 p.m.	18	8:30 p.m.
		21	10 :30 p.m.	-	
		-		22	7:00 p.m.
		-		24	6:00 p.m.
MAY	五月	16	7:30 p.m.	16	8:30 p.m.
		19	10:30 p.m.	20	7:00 p.m.
		-		22	6:00 p.m.
		-		20	8:30 p.m.
JUNE	六月	20	7:30 p.m.	24	7:00 p.m.
		23	10:30 p.m.	26	6:00 p.m.

our key. In the morning, my aunts and uncles came to the hotel. Together, we went to the City Hall. After that, my Aunt, Dad, and I went back to the hotel to eat some lychee my aunt had bought. Then we walked around the shopping mall in the hotel. The hotel had a big shopping mall.

The next day my Aunt, Dad, his student, and I went to the Space Museum. Then we went shopping. The streets were very crowded. We bought more lychee.

GUANGZHOU (CANTON)

Our first stop of the tour was Guangzhou. We took the early train there. We stayed at Bai Yun Hotel. We did not tour Guangzhou because we would tour it for our last stop, Bai Yun Hotel. The Bai Yun Hotel had ants, cockroaches, spiders and mosquitoes. When night came, we invited Grace and Milly Mar to go to the friendship store with us. Grace and Milly Mar are friends of ours. When we arrived at the friendship store, it was closed, so we decided to buy some lychee. The streets in Guangzhou were very dark. They had no street lights.

GUILIN

The next day, we took a plane to Guilin. We stayed there for two days. In Guilin, we went on a boat trip. We saw other people's boats. They were not powered by a motor like ours, but they were powered by people. They pulled their boats on land, so their boats would stay close to the shore. The water was very, very, very dirty. The mountains were very beautiful. We saw some children swimming without any clothes on. Some of them jumped off the tree, into the water. Their parents wore rags. The children always waved to us. We saw some little children looking for water buffalos. We docked at a town and took our van back to our hotel. It was a very hot and humid day.

HANGCHOW

The next day, we took a plane to Hangchow. We stayed there for two days. We saw some temples and bridges. At night, we saw a show. There was singing, dancing and even ballet. There was a man who looked like a girl and also sang like a girl. He wore a blouse and men's jeans. He wore eyeshadow, lipstick, blush and a lady's hairstyle. The next day, we climbed a temple. There was no elevator, so we had to climb more than a hundred steps. We saw many lilies on the West Lake. The lilies were pink and white. We also fed some food to some very big fish. The washrooms there looked like cow stalls. We also went to a pagoda temple. I didn't really like it there because it was very hot in the temple. We also went to the Stone Sculptures of Flown in Peak. We saw many Chinese buddhas there. We took some pictures of them. The next place we went to was the Lingyin Temple. We saw giant statues of gods there. They were made out of gold. We also saw a stone temple. We took pictures of that too. The god I liked the most was Shritarastra, Guardian of the East.

SHANGHAI

We went to Shanghai by train. We only stayed in Shanghai for one day. It was very hot in the train. In Shanghai we went to the research centre. They asked us who was the youngest person in our group. I was, so they made me a toy baby. In Shanghai we saw some temples and jade statues of gods and goddesses. We went to see a white jade statue of a god at a place called the Jade Buddha Sakyamuni. At night-time people slept outside because it was too hot. They also brought out their television sets. At night, we saw the Peking Opera. The actors and actresses had a lot of make-up on. There were two parts of the opera but we only stayed for one part.

SOOCHOW

We went to Soochow by train. We stayed in Soochow for two days. In Soochow, the newsmen filmed us going into the hotel. We pretended to sign the card. They asked us to do it over again and again, just to get a better shot. In Soochow, we saw temples and gardens. We were told that Soochow was 2,500 years old. One night, the newsmen came back to invite us to a midnight snack. They filmed us while we ate. I didn't like having a big camera in front of my face while I ate.

We also went to see a place called the Bell Tower, Chilly Hill Monastery. Inside, there was a big bell which we rang. We also took some pictures of the Leaning Pagoda on Tiger Hill.

NANKING

We went to Nanking by train. We stayed there for three days. We visited the Nanking Bridge. It was very long. The reason the bridge was built is that the bridge stretches over the Yangtze River. If you were not to cross the bridge to get to the other side, it would take you two hours. After the bridge was built, it would only take you two minutes to get to the other side. We also went to the Nanking Museum. The only thing I thought was interesting was the bodies of the traitors who were tied up and then buried alive. Yuk!

PEKING

We went to Peking by plane. We stayed there for three days, but we had so much fun, we stayed there for an extra day. The first place we went to was the Temple of Heaven. In the Temple of Heaven, there was a circle, which you step in. If you said something, you could hear it back. It was like an echo, but there was no wall to let the sound waves bounce off. That was why they called it the Temple of Heaven. There were temples filled with Emperors' chairs and thrones. We also went to the Ming Tombs. Inside the Ming Tombs there were coffins of Emperors, Queens, the Emperors' other wives, and servants. We also saw some ivory thrones. Outside the tombs there were large statues. We also went to the Palace Museum which is also known as the Imperial Palace and the Forbidden City.

Inside, we saw gold and jade thrones, some peasants' feather fans, the Emperor's bed and a statue of a dragon with a turtle's shell. At the rear of the Imperial Place was the Imperial Garden. In the Imperial Garden, we saw temples, old stones with holes in them, beautiful flowers, statues of mythical beasts, and some pavilions.

We also went to the Peking Zoo. We saw some pandas, one of which did a somersault for us.

I really liked the Great Wall. It was very long, high, and steep. Some parts of it were nothing but ruins. When I was at the top of the wall, and looked down at the rest of it, it looked like a snake.

We also went to Chairman Mao's Memorial Hall. Inside, there was Chairman Mao's body, which was preserved by a chemical. He was in a crystal coffin. China's flag covered his body.

There was also a place called the Great Hall of the People. In there, they only showed us rooms and an auditorium. There was a banquet room, which can hold 5,000 people. The auditorium can hold 9,700 people. The Great Hall of the People looked modern, like some of Ottawa's shopping centres.

GUANGZHOU

The next day, we went back to Guangzhou. We toured Guangzhou for two days only. We stayed at the same hotel. The rooms we stayed in this time were cleaner. We went to have a snack at the Bai Yun mountain. We also went to the Memorial Park. This time in Guangzhou, we finally went to the friendship store. A woman asked us to help her get in because people who live in Guangzhou are not allowed to enter the store.

The one thing that I noticed about China was that it was very poor. Unlike Hong Hong, they do not have modern conveniences. Hong Kong is much richer than China. I also noticed that the clothes that the people wore in China were very different compared to those that were worn in Hong Kong. I hope that some day China will be as modern as Canada.

auction in New York City. It was purchased by Irwin Weinberg, an American stamp dealer for U.S. $280,000.00. When asked by a reporter why did he pay so much for a dirty bit of waste paper, he was reported to have said that it was cheap!

On April 5, 1980, Weinberg sold the stamp by public auction held at the Waldorf Astoria Hotel. The new owner, who paid U.S. $850,000.00 for it, wished to remain anonymous. He was only reported as a keen collector, not an investor. The experts predict that the next time it surfaces, the price would be well over the million dollar mark!

Shortly after the above auction, that Cinderella piece of paper was exhibited in the Toronto Ex. I made a special trip there to pay homage to that magic piece of paper. I and my wife lined up for two solid hours, before we were in front of it about 8 feet away. It was encased in plexi-glass with two armed guards at the back. My wife being a non-collector, commented afterwards: 'What a waste of time!'

When you consider that it would take an average of about 6,000 stamps to weigh an ounce, give or take, how much one oz. of One-cent Guiana would cost? The most exciting thing is that the chance of coming into possession of a rarity is better than buying a lottery ticket and hoping to hit the jackpot. There are many, many medium range rarity discovered every now and then, and it takes only a good knowledge, a pair of quick eyes, and a bit of luck on your side to make a (1) good find.

A drop of water in the sea

By: Marshall Kwei

It is almost two and a half years since I left Shanghai, my birthplace, my schooling site and the place where I spent more than sixty-three years besides living in outports and touring in foreign countries. I hated partings which always made me feel that I was leaving the best part of my life behind, but, ironically, this time I had to try hard, subconsciously, to obliterate nightmares of the past which had haunted me even months after I settled in Ottawa.

In beautiful Ottawa, with its fresh air, woods, peace and abundance of birds and small animals, it is so different from the metropolis of turmoil and restlessness that I had left behind. It is like the lost paradise regained. On top of all, I have been making many good friends and have been meeting many really nice people who are now forming an important part of my life. For one instance, it happened one morning in early November last year, about quarter to eleven when I stepped down from the No. 3 bus on Prince of Wales at Baseline. Incidentally, a No. 77 bus had just passed in front of me. I thought at that time that it would be too late to catch it anyway. But, suddenly the bus stopped at the end of the island at the crossroad, coincidentally, opening the front door and I took it that someone was going to get off at that spot and I did not pay any attention. For a moment, there was nobody leaving the bus, and it gradually closed the door and was ready to move. Not until then, did I realize that it was waiting for me. So I started to run and the door opened again. I looked at the kind face of the gentleman operator and was too much overtaken by emotion that I did not know what to say.

Due to my thoughtlessness and habit of procrastination, a much long delayed letter of congratulations was sent nearly three months later, yet the impression has always been in my thoughts.

Of course, there were unpleasant moments without which it would be totally unrealistic. It happened in the afternoon of September 3rd this year. I planned to clean the carpet in my apartment during the long weekend and to buy some clear plastic runner. Going directly to Canadian Tire on McArthur Avenue after work, in my hand I had a bag, which I carry all the time, full of papers which meant work for me to get through during the weekend. The man in Canadian Tire told me that all the clear runner was sold out and asked me to try again next week. After looking around for a few minutes, I left the store. As soon as I stepped out of the door, a girl in red uniform ran up to me, saying,

"We want to check your bag."

"Why?" Meanwhile, a man standing in front of me with a card in his hand, yelled "I am the security guard. We want to check your bag." Then he turned to the girl, saying authoritatively, "Leave it to me."

The girl in red uniform left. I felt confoundedly surprised. But I did not object, I just pulled the zip open. There were only papers and a plastic bag. The man put his hand inside pushing the plastic bag aside and found only papers. He immediately said, "Sir, next time, when you go inside, leave the bag at the counter, sir." He disappeared behind the door quickly.

On my way home, I suddenly realized what had happened. "From my attire, one can tell that I just came from my office; from my looks, I am a senior citizen. Why did they pick on me?"

By nature, I can always bear anything under any circumstance with equanimity. However, I couldn't help feeling irritated and furious. "Canada is a free and democratic country. Nobody can take the law in one's hands." Searching a senior citizen's bag with unwarranted assumption out in the public, was a disgrace.

Being a trifling matter though, it did not necessitate legal action to be taken. Suddenly, a sadness prevailed inside me. It was something so familiar to me in my memories of the days and years ago, when I was persecuted without a cause.

I will not be discouraged to be a true Canadian by looking at the bright side. Canada is a great nation and her people are a great people, always.

Youth's Column

A trip to China

by: Yeuk-Sze Chan

The following article is written by a ten-year old when she toured China with her father last year. Though she writes simply, she nevertheless presents us with a very interesting and vivid description of China.

The Editor

HONG KONG

On our flight to Hong Kong, I became sick because I wasn't used to such a long flight. When we arrived at Hong Kong, I felt better. It was night-time in Hong Kong. Our hotel was called the New World Hotel. We had to wait about half an hour to get

HOBBY

Stamp Collecting

by: David Lam

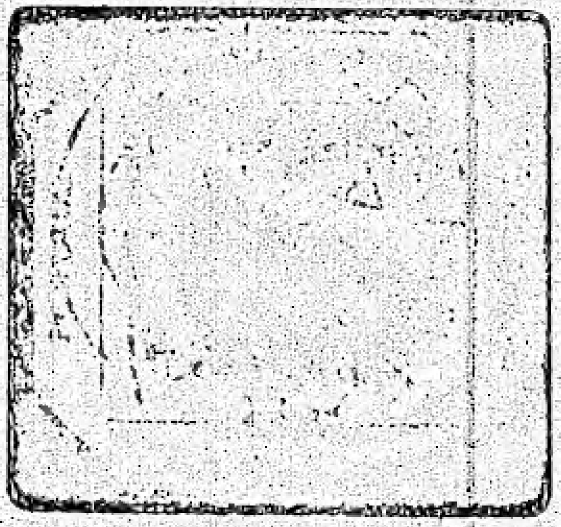
When I was a boy of twelve, stamp collecting was fun, just the same as sport card collecting of today's kids. The beautiful little miniatures of animals, flowers, strange artifacts and scenes of distant lands, fascinated me right from the start. I began to collect. It was understandable that in my tender age, I did not know the important points about collecting in the manner to ultimately gather together a valuable collection. If I knew half as much as I know now, my collection would be able to give me a very comfortable old age, because some of the stamps which cost only cents then, are currently worth thousands of dollars!

Some purist collectors would say that profit should not be the object of collecting. My view is that it does not hurt to have a good collection and a valuable one too. To be able to do so, one must study the intricacies to collect wisely, and most of all, 'know how, and what' to collect. In a word, you must learn about the subject as you go along. The more you know about the history of the stamps of each country, the more fun you'll get out of your hobby. Only when you feel it's fun, you will not be one who drops out, when other worldly interests and pressures demand your leisure time.

Join a local stamp club, when you have a fair starting knowledge of stamp collecting. The stamp clubs usually meet once a week during the summer months. If you are a Civil Servant, the R.A. has an excellent club. Minimal membership fee can be affordable to anyone, and the company of the young and old in the same hobby can be very stimulating, especially to the novice. I think they accept non-civil service members, too. A phone call to the R.A. office would clarify if that is the case. My motive to start a column on Stamp Collecting is to share with you my lifetime experience as a happy hobbyist, and hope that I can help you to avoid the pitfalls that would otherwise waste a lot of money, and run into frustrations. Anyway, I hope I can impart to you enough knowledge to start you on your way with confidence, and shed your sheen of a green horn.

The most common type of jokes or even jeers you'll get is: 'Man! (or My dear woman!) What a waste of time and good money to chase after bits of dirty paper. Kid stuff, man! Kid stuff!' This is the easiest, but most common, type of comment from the ignorant and the uninhibited bystanders, who would rather take up beer drinking, or T.V. watching, to answer. Your wife (or husband) can be the guilty one. But don't get hot under the collar, explain to her (or him) the reasons of having to develop a good lifetime hobby. If you are fortunate enough, you may be able to persuade her to cultivate the hobby with you, and not to divide you! The answer to such criticism is very simple. First, why is a good lifetime hobby necessary to a modern day man or woman? It is the high stress type of lifestyle we are subject to day in and day out. We need a safety valve to relax our nerves. Ask any psychiatrist how, and one of his pet answers would be: 'Take up a hobby you like! Relax with it an hour or so each day during your leisure.' There are many other hobbies, of course! But very few that would yield you a dividend at the end of the distant trail. Most hobbies require money spent without any recovery. Personally, I have more than one hobby. But the one I like most and has been with me all through my life, off and on, since I was twelve years old, is stamp collecting.

How much does it cost to start a hobby? There are many to suit your means, and the results are the same — a hobby to give you joy and relaxation according to your objectives. Stamp collecting is known as "the Hobby of Kings and the wealthy," and I may add, also for the commoners and the paupers. Collectors like Queen Elizabeth II, and the oil rich Sheiks, etc., have agents all over the world to bid for the rare stamps at auctions held by prestigious Auction Houses in Europe, England and the States. They would not hesitate to spend hundreds of thousands of dollars to bid for one stamp! Why? Because to the wealthy, its the excitement of the chase and the ultimate possession of the rarities few people can possess. Not only that, it is good investment. It is generally known that the most **valuable object on earth by weight is a stamp!!**



The Worlds Most Valuable Stamp

Let me tell you the track record of value of the rariest stamp today: — At left is a print of the rarest known stamp — the 'British Guiana One-cent (Magenta color)'. In 1970, this piece of dark purplish red (magenta) colored piece of grubby paper with corners cut off — printed in black with crude hand-set type, and a scribbled initial diagonally across the top, was sold for U.S. $280,000.00, the highest price ever paid for a single stamp! In April, 1980, it was knocked down at U.S. $850,000.00, an increase of 304% in ten years!

This Cinderella story of the Stamp World is a very interesting one. British Guiana, a Crown Colony on the Northeast coast of South America, had exhausted its stamp supplies near the end of 1855. The Postmaster realizing the shipments from England had been delayed, ordered the One-cent (magenta) stamp and other provisional stamps from a local printer. To avoid possible forgery, each was initialed by the postal clerk at the time of sale.

In 1873, L. Vernon Vaughan, a young student, was searching through his family papers hoping to find old stamps for his collection. When he found that unattractive piece of dirty red stamp, he immediately sold it to N.R. McKinnon, a neighbor for $1.50! Five years later, Thomas Ridpath, a Liverpool stamp dealer, purchased the McKinnon Collection for about $550.00. Baron von Ferrari of Paris purchased the dirty red stamp alone from Ridpath for $750.00 that same year.

The Ferrari Collection was auctioned off in 1922 by the French Government, and the One-cent (magenta) Guiana was sold alone for 300,000 fr. Two bidders, Maurice Burros and Arthur Hind, both claimed the stamp. King George V of England also bid for the stamp. Hind, a U.S. industrialist, won the stamp after negotiation over the disputed bid. He paid the equivalent of U.S. $37,000.00. It was then the highest price ever paid for a single stamp. In 1933, Hind died, and Mrs. Hind sold the stamp to another collector for a reported U.S. $45,000.00. The stamp again surfaced in 1970 at a public

ENGLISH SECTION

Editor: Irene Yee

Municipal Election '82

The hare is the victor in the Municipal Election of Ottawa, 1982. Mayor Marion Dewar was re-elected for her third term with 57,130 votes, defeating the tortoise by some 8761 votes. Darrel Kent received a total of 48,369 votes. Not a bad result for an alderman with two years of municipal experience. The voters in Ottawa obviously felt that Mayor Dewar is capable and stable. Her record speaks for her. In times of stagnant economy, people decided that it would be logical to return someone with more experience to the mayoralty seat. Nevertheless, it was good of Darrel Kent to offer an alternative. With him in the mayoralty race, the election was brought alive, making voters more aware of the issues. As a result, more people cast their votes this time. 47% voters turned out to exercise their civil right.

The aldermen for the City Council of Ottawa were all returned by the voters with the exception of three new faces. They are Michael McSweeney of Canterbury Ward, Jacquelin Holzman of Richmond Ward and Diane Holmes of Wellington Ward. Michael McSweeney takes over the seat held by Darrel Kent. McSweeney, 25, is a graduate in political science from Carleton University. He was the executive assistant to Progressive Conservative MP Pat Nowlan for the past three years. He is no stranger to local community activities. He has helped with the Cystic Fibrosis Foundation's fund-raising campaign, and served as an executive of the Canterbury Community Association.

Jacquelin Holzman, 47, has 25 years of voluntary community work experience. Presently, she is the board chairman of the Ottawa Health Services Centre. Because of the retirement of Don Reid, former mayor, controller, alderman, from civic politics, Richmond Ward was given a chance to choose a new face to represent them in City Council.

Diane Holmes, 43, has been chairman of the Centretown Citizen's Community Association and president of Heritage Ottawa. She defeated Joe Cassey, a four-term alderman. Some observers well versed in civic politics commented that Holmes' success was due to hard work and right issue. Ms. Holmes had been campaigning for months for her votes. Voters in the Wellington Ward seemed to like her issue on residential aspects of centretown.

It is worth noting that there are five female aldermen in the new City Council. This definitely points to a new trend. In today's Canada, women make up more than half of the population and with many capable women entering the arena of politics, it is not surprising that often they are being elected to serve the needs of voters.

Ruth Shen

The Chinese Community Association Dragon float won grand prize at the annual Firebrigade Christmas Parade for toys for the needy children in Ottawa.

by: David Lam

Every year, the Fire-fighters of the Firebrigade Stations of Ottawa spear-headed a Parade prior to Christmas-time to canvass for old and broken toys, or in the form of donations for the aim of giving to the needy children of the City during the Yuletide Season. The old and broken toys collected will be renewed or repaired by all participating fire-fighters with skill and loving care. Interested local organizations are invited to join in on the Parade to call attention to the worthy cause of the Community Endeavour.

The Chinese Community Association of Ottawa usually participates in such worthy causes. Besides, it's a lot of fun (and work) to join in on a Parade with other Ethnic Communities of the City. Under the Chairmanship of Mr. Bing Chan, the Board of Directors voted unanimously to participate with a flair! Dr. Andrew Chung, the Third Vice-Chairman, was named Organizer of this Project. Mr. Edwin Lee, our eminent photographic and artistic Director, was given the task to come out with a design with a distinct Chinese flavor. He did — with a Dragon Motif, which was accepted by the Board. Under the vigorous and relentless direction of Dr. Chung and his committee, (Special mention is due to the time and devotion rendered by Mr. and Mrs. Charles Wong and Mr. and Mrs. Ken Li) the Dragon Float was completed on time. The Pointing of the Dragon Eyes, an important traditional ceremony when the Dragon motif is used, was performed on site between 10:00 and 11:00 a.m. before the Parade commenced, Nov. 20. As the story goes, once a very famous Artist of the ancient time, was commissioned to paint a Dragon for the Emperor, he left the eyes unfinished when he brought it to present it to his Emperor. In the presence of his Emperor, he painted in the eyes of the dragon. No sooner had he put in the last glint of the eyes, the dragon looked so real that it flew away! Believe it or not, ours flew away with the Grand Prize!!

The Chinese Community Association wishes to extend our very deep appreciation to the Hop Hing Chinese Groceries Store for voluntary offering to supply Chinese candies to be distributed to Children along the Parade Route, and the Dragon Garden Restaurant to lend us the use of their Chinese Drum and Brass cymbals. Last, but not least, Dr. Chung's penetrating scalpel effort in personally seeing to it at the last minute, is an example of complete devotion to the Community work to be commended by all his fellow Directors.

Christmas party for children

The Ottawa Chinese Community TV will hold a Christmas party for children, between the ages of six and fifteen at 7:30-8:30 p.m. Dec. 16th at the Cable 12 Station, 475 Richmond Road. Children interested should ask their parents to submit their names, their age and their telephone numbers to the Ottawa Chinese Community TV, 80 Florence St., Ottawa, Ontario, K1P 5W9 or phone Mrs. Edwin Lee (Tel. 828-6203).

渥太華麪廠公司

本公司十一月廿九日新張營業

主要出産：

鬆化春捲皮
全蛋銀絲麪
脆皮春捲

軟滑雲呑皮
雪白嫩芽菜
大量供應

新張期間
遠近代理
批發零售
九折優待
僑胞光顧
無任歡迎

100 ADREN-ROBERT.
HULL J8Y 3S2 P.Q.

總辦事處電話：
(613) 225-6101

麪廠電話：
770-7520

董事長兼総經理
龔英儀

副董事長兼經理
關煜彬

N.P. B103/A139/2R

Library ... Nationale ... 1983 ... DIVISION

TRAVEL EASE

IATA

professional travel service

怡東旅行社

信用卓著　忠誠服務．歡迎惠顧　　行程多種，費用大衆化，超值享受

爲您提供

廉價 聖誕節 機票

回港渡假或探親

SPECIAL：特約專辦香港移民廉價機票回加 IMMIGRANT FARE

忠誠服務

* 加拿大內陸機票大減價
* 備特價票往來三藩市、羅省，紐約及美國各地。
* 備加拿大 VIA 火車票
* 備學生票，青年票，耆英票
* 長途巴士票 LONG DISTANCE BUS

敬請光臨

我們的待客之道，不怕事情繁瑣，只怕服務不週。
真誠、耐心，願這些能博得您滿懷的喜悅，
在您未來的旅程中，相信會給您留下深刻而美好的印象。

擴充營業，設兩社，方便顧客，請光臨指導

請馬上與怡東航空部洽詢詳情：

232-3591
294 ALBERT AT KENT

(兩分社) 森馬錫西街：
708 SOMERSET W. **238-2711**
(龍華隔壁)

PASSPORT PHOTOS

專人代理世界各地機票及簽証辦理 護照

CHINESE CANADIAN COMMUNITY NEWS
80 FLORENCE ST.
OTTAWA, ONT. K1R 5N2
(613) 729 - 3405

National Library of Canada
395 Wellington Street
OTTAWA, Ont.